

ブラジル Brasil



Câmara de Comércio
Brasileira no Japão

在日ブラジル商工会議所

在日ブラジル商工会議所の情報機関誌・BOLETIM OFICIAL DA CCBJ・www.ccbj.jp 無料

**VALE comemora 70 anos de
relações com o Japão**
**ヴァーレ 日本との協力関係
70周年の記念式典開催**

Gustavo Pimenta,
CEO da Vale
ヴァーレのグスタヴォ・
ピメンタCEO

EDIÇÃO 36 - DEZEMBRO 12月 - 2025年 DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

70 anos colaborando com a economia japonesa: tem a ver com a Vale.

Este ano, celebramos os 70 anos de parceria comercial entre a Vale e o Japão, marcando um longo histórico de colaboração no desenvolvimento de negócios em áreas como inovação e descarbonização. Uma parceria que começou em 1955, quando começamos a contribuir para esse processo por meio do fornecimento de minério de ferro, e que continua até hoje.

Se tem a ver com uma parceria de passado, presente e futuro, tem a ver com a Vale.

日本の経済、イノベーション、 脱炭素化の推進とともに歩んで70年 つながり、それはヴァーレ

日本とヴァーレの関係は、今年で70周年を迎えました。イノベーションや脱炭素化といった分野で、いままで関係を築いてまいりました。このパートナーシップは1955年、鉄鉱石を初めて出荷したときに始まり、それは今日まで続いています。

昔も、今も、これからも。そのつながりはヴァーレです。



Olhando para trás, uma longa parceria.
Olhando para frente, soluções inovadoras
em descarbonização para um futuro
mais sustentável.

Uma parceria sólida entre o Japão
e a Vale ao longo destes 70 anos.

Como parceiros desde os anos 50 da indústria siderúrgica
do Japão, reforçamos nosso apoio contínuo à agenda
estratégica de descarbonização, através do fornecimento
de minério de ferro de alta qualidade.

Fazer a diferença para a descarbonização juntos.
Tem a ver com a Vale.

これまでのパートナーシップと
これからの持続可能な未来に向けて
脱炭素化への革新的なソリューション

70年にわたる日本とヴァーレの
強固なパートナーシップ

1950年代から、日本の鉄鋼業界のパートナーとして、
高品質な鉄鉱石の供給を通じて、戦略的な取り組みを
支えてきました。それは、脱炭素化戦略でもより強まってい
ます。

脱炭素化の取り組みも、ともに
そのつながりはヴァーレです



Saiba mais



BRASIL

Gestão 2025/2026 | 一般社団法人在日ブラジル商工会議所 2025/2026期



APOIO | 後援

Presidente Honorário | 名誉会頭
Exmo. Sr. Embaixador do Brasil no Japão
Octávio Henrique Côrtes
駐日ブラジル大使
オタヴィオ・エンリケ・コルテス

Membros da Diretoria
Diretor Presidente | 代表理事（会頭）
Celso Guiotoko | JERA Co., Ltd
行徳セルソ | JERA

Vice-Presidente Financeiro
財務副代表理事
Roberto Goto | Nippon Fruit Juice
後藤 恵介 | 日本フルーツ・ジュース(株)

Vice-Presidentes | 副代表理事
Renato Ferraro | Vale Asia K.K.
レナト・フェラルロ | ヴァーレ

Alison Aguiar da Costa | Banco do Brasil S/A
アリソン・アギアル・ダ・コス | ブラジル銀行

Tiago Marson Fonseca | Seara Japan
チアゴ・マルソン・フォンセカ | セアラジャパン合同会社

Frank Murai | WEG Eletric Motors Japan
邑井勇 | ウェグエレクトリック
モーターズジャパン株式会社

Jorge Imai | Imai Group
今井 譲治 | 株式会社イマイ

Wilson Kawai | Brastel Co., Ltd.
川合 健司 | プラステル株式会社

Nelson Saito | Kowa
斎藤 ネルソン | (株) 晃和

Claudio Kimura | PTC Japan K.K.
木村クラウド | PTCジャパン(株)

Diretor-Superintendente | 専務理事
Hiroyuki Shimizu | 清水裕幸

Auditores | 監事
Ichiro Yamamoto | Ripple Ys Corp
山本 一郎 | 株式会社リップルワイズ

Núcleo Regional Kansai
関西エリア委員会
Mika Tanaka | Florazul
田中 美果 | フローラズール

Núcleo Regional Kita Kanto
北関東エリア委員会
Nelson Saito | Kowa
斎藤 ネルソン | (株) 晃和

Comitê de Trading | 貿易委員会
Jorge Imai | Imai Group
今井 譲治 | 株式会社イマイ

Comitê de Novos Associados | 新会員委員会
Mario Makuda | Promotion Brasil
幕田 マリオ | (株) Promotion Brasil

Consultor | 顧問
Kiyoshi Komamura | NP3Plus
駒村 聖 | NP3Plus

Comunicação Coordenadora
広報委員会/委員長
Neide Hayama | 羽山 ネイデ

Secretaria Geral | 事務局長
Sanae Teramoto | Comunicativo
寺本 早苗 | 有限会社コムニカチヴォ

STAFF

情報機関誌
EDIÇÃO | 編集
Media Brazil | メディア・ブラジル
Diretora Editorial | 編集長
Neide Hayama | 羽山ネイデ
Direção de Arte | アート・ディレクター
Nelson Toyomura | 豊村ネルソン
Colaboração de Redação | 取材
Fátima Kamata, Ewerthon Tobace,
Massato Asso
Impressão e distribuição | 印刷・配達
Media Brazil
Tiragem | 部数
1.500 exemplares | 1,500部

Câmara de Comércio Brasileira no Japão
一般社団法人在日ブラジル商工会議所
〒107-0061
Tokyo-to, Minato-ku, Kitaaoyama 1-4-1
Rangee Aoyama 507 JAPAN
Tel: (03) 6447-2833
Fax: (03) 6447-2834
e-mail: adm@ccbj.jp

Para anunciar ligue ou escreva para:
広告のお問い合わせは
Tel: (080) 6580-6299
e-mail: neidehayama@me.com

Revista Brasil

é uma publicação da CCBJ - Câmara de Comércio Brasileira no Japão.
É permitida a reprodução do conteúdo total ou parcial desta publicação de forma jornalística, desde que citada a fonte.

ヘビスタ・ブラジル

は一般社団法人在日ブラジル商工会議所が発行する出版物です。報道目的での利用に限り、出典の明記を条件として掲載内容の引用・転載を許可します。

Que bom! ブラジル料理



★ KITCHEN CAR ★

★ CHURRASCO ★

★ SALAD BUFFET ★

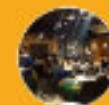
★ BRAZIL SANDWICH ★

Que bom! グループは4つのお店と1つのキッチンカーでブラジルの豊かな食文化を発信しています!

O grupo Que bom! compartilha a rica cultura gastronômica do Brasil através de quatro estabelecimentos e um food truck!

FLAVORS OF BRAZIL IN TOKYO!

Churrascaria
Que bom!
Produzido pela atleta



Churrascaria Que bom!
Asakusa
Tokyo, Taito-ku, Nishiasakusa 2-15-13 B1
Phone: 03-5826-1538



Churrascaria Que bom!
Shintora Dori Core
Tokyo, Minato-ku, Shimbashi 4-1-1
Shintora Dori Core 2F Phone: 03-6402-5685



Que bom!
Riverside café e Bar
Tokyo, Sumida-ku Azumabashi 1-23-8 Saki
Phone: 03-5658-8193



Que bom!
Sandwich Stand
Tokyo, Shibuya-ku, Jingumae 4-26-22 Athleta
Harajuku 1F Phone: 050-8889-3455

ÍNDICE 目次

12
VALE: 70 anos de Japão
日本とヴァーレ
70年におよぶ
パートナーシップ

Foto: Alex Santos

32
Festival Brasil 2025

10 *Carta do Presidente*
会頭からのメッセージ
130 anos
130周年

12 *Capa / 表紙*
Vale e Japão
日本とヴァーレ

18 *Artigo / コラム*
Sigamos trabalhando juntos
両国が協力し続けることを願う

20 *Expo Osaka / 大阪万博*
Pavilhão Brasil reforça presença na Ásia
アジアでの存在感を強化するブラジル

24 *Case de sucesso / 成功事例*
Artesanato ajuda na proteção da floresta Amazônica e Cerrado
手工芸がアマゾンやセラードの自然を守る

28 *Ensino / 教育*
Educação: território de pertencimento
居場所としての教育

32 *Evento / イベント*
Festival Brasil & Latino
ブラジル&ラテンフェスティバル 2025

38 *Evento / イベント*
Samba na Avenida
アジア最大のカーニバル

42 *Comunidade / コミュニティ*
Time Brasil nas alturas
チーム・ブラジル空へ

44 *CCBJ*
Investindo no Brasil
ブラジルに投資する

47 Como se Associar
会員になるには

48 Bounenkai
忘年会

50 Empresas Associadas
法人会員リスト

52 Quem Somos
在日ブラジル商工会議所とは

Fotos da capa:
Arthur Massao, Ricardo Teles



coloridas
KAMAKURA

A 3 MINUTOS DA ESTAÇÃO

コロリーダス
鎌倉店のご案内
(鎌倉駅西口徒歩3分)

A nova marca de luxo, Coloridas, mantém uma loja em Kamakura que reúne bijoias artesanais feitas com o capim-dourado, uma planta rara nativa do Brasil e outros produtos que apresentam a cultura colorida e novos valores que nascem da terra brasileira, do calor de 40°C, e da diversidade de povos. Desde a arte popular até as marcas de moda brasileira, oferecemos muitas peças importadas diretamente do Brasil e outros produtos exclusivos desenvolvidos pela nossa equipe. Venha conhecer a nossa loja. Aguardamos a sua visita!

ブラジルの希少植物、黄金の草の手仕事を取り入れた"ビオジュエリー"を中心に、摂氏40°Cのブラジルの大地で、多様な人種から生み出されるカラフルな文化と新たな価値をお届けするニューラグジュアリーブランド Coloridas (コロリーダス) のショップ。ブラジルのフォークアートからファッションブランドまで直輸入や自社企画のアイテムが盛りだくさん。是非みなさまのお越しをお待ちしております。



Coloridas Kamakura
Kanagawa-ken, Kamakura-shi, Onarimachi 8-7
Localização: a 3 minutos da estação de Kamakura – saída Oeste
Horário: das 11:00 às 18:00hs.
Fechado às terças-feiras
Tel: 050-1808-0500 **e-mail:** bio@coloridas.jp
Web Shop: <https://shop.coloridas.jp/>
Instagram: https://www.instagram.com/coloridas_brazil_art

コロリーダス鎌倉店
神奈川県鎌倉市御成町8-7
鎌倉駅西口より徒歩3分
営業時間: 11:00~18:00 火曜定休
電話番号: 050-1808-0500
e-mail: bio@coloridas.jp
ウェブショップ: <https://shop.coloridas.jp/>
Instagram: https://www.instagram.com/coloridas_brazil_art

brastel REMIT
Envie dinheiro ao
do seu celular!

スマホから! いつでもどこでもブラジルへご送金!



Baixe na
App Store



DISPONÍVEL NO
Google Play

Inscreva-se e ganhe
50%
DE DESCONTO
na taxa de
2 remessas

Insira o código promocional:
rbr*251201

Português
0120-994-852 / 03-6869-4872

Seg. a Sex. 9:30 às 18:30 / Sáb. 10:00 às 18:00
Domingos e feriados, não há expediente.

日本語
0120-983-892 / 03-6869-4852

受付時間: 9:30~18:30 (土・日曜・祝日除く)

brastelremit.jp/24h

Brastel Remit

RBR 251215 (2025.12.15)

130 ANOS 130 周年

Caros leitores,

O ano de 2025 foi especial pela comemoração dos 130 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão. Foram inúmeros eventos para celebrar essa data. Que esse forte laço humano, principalmente, siga forte pelos próximos anos.

Na reportagem de capa temos o exemplo da Vale que completa 70 anos de atividades com Japão. A empresa investe em desenvolvimento tecnológico para alcançar emissão líquida zero. O CEO da Vale, Gustavo Pimenta, foi contemplado com o prêmio CCBJ Awards Person of the Year como reconhecimento pela contribuição bilateral.

O artigo do Embaixador do Brasil no Japão, Octávio Cortês, faz um balanço das atividades entre os dois países.

Com essa mesma perspectiva, foi realizada a Expo Osaka 2025 neste ano. O Pavilhão Brasil mostrou a potência do País nos setores da indústria, agropecuária, sustentabilidade, etc. Os visitantes se surpreenderam com a exposição que contou com mais de 90 esculturas infláveis com a mensagem de que o planeta precisa ser mais cuidado.

Nesse mesmo contexto, a empresa Coloridas vem divulgando biojoias, feitas por artesãos brasileiros. A novidade é que esse artesanato também vai ajudar comunidades indígenas do Brasil.

Na área da educação, temos o exemplo da Taiyo Corporation que realizou um debate com professores universitários a fim de mostrar caminhos para os jovens ingressarem no ensino superior.

E agradecemos o apoio para a realização do Festival Brasil & Latino.

Feliz 2026!!

Celso Guiotoko
Presidente da CCBJ

読者の皆様

2025年は日本ブラジル修好通商航海条約締結130周年という特別な年となりました。この節目を祝うために数多くのイベントが開催されましたが、今後も人と人との密接な絆が続いていくよう願っています。

巻頭記事では、日本とのビジネス開始から70周年を迎えたヴァーレ社を取り上げました。同社は、ネットゼロ達成に向けて技術開発への投資を進めています。ヴァーレ社のグスタヴォ・ピメンタCEOは、二国間関係への貢献が評価され、CCBJ アワード・パーソン・オブ・ザ・イヤーを受賞されました。

今号ではオタヴィオ・コルテス駐日ブラジル大使にご寄稿いただき、ブラジルと日本の両国間の活動について総括していただきました。

また大阪・関西万博2025のブラジル館では、産業や農牧業、持続可能性などの分野におけるブラジルのポテンシャルを発信しました。地球をもっと大切にすべきだというメッセージを込め、90点以上の「呼吸する彫刻」が展示され、来場者を驚かせました。

同様の観点から、コロリーダス株式会社は、ブラジル人職人によるビオジュエリーの紹介を進めています。同社が扱う商品はブラジルの先住民コミュニティ支援にもつながるものです。

太陽コーポレーションは、大学教授を招いて教育フォーラムを開催し、高等教育を受けるための進路を若者に示しました。

最後になりましたが、今年のブラジル&ラテンフェスティバル開催にあたってご支援いただきました皆様に感謝申し上げます。

それでは皆様良い2026年をお迎えください。

CCBJ会頭
行徳セルソ



Três décadas de histórias que se cruzam

Há quase 30 anos, a Taiyo Corporation vem construindo pontes entre pessoas, culturas e oportunidades.

Hoje, somos mais do que uma **empresa de recursos humanos**. Somos uma comunidade que cresce junto, que aprende e se renova a cada história.

Three decades of stories intertwined

For almost 30 years, Taiyo Corporation has been building bridges between people, cultures, and opportunities.

Today, we are more than a **human resources company**.

We are a community that grows together, learns together, and is renewed with every story we share.

Porque **cuidar de gente**
é o que nos faz seguir adiante.

Because **caring for people**
is what keeps us moving forward.

Taiyo
CORPORATION

☎ 070-4485-0251
☎ 090-2394-4822

☎ Free-dial:
0120 28 4802

Horário de atendimento: Seg a Sex, das 9h às 18h



**Da primeira exportação de minério de ferro, em 1955,
à liderança em sustentabilidade e inovação no século XXI,
a trajetória conjunta da Vale e do Japão é exemplo de confiança mútua,
desenvolvimento tecnológico e visão de futuro**

**1955年の鉄鉱石輸出開始から、持続可能性と
イノベーションで世界をリードする今日まで、相互信頼
と技術開発、将来への模範となった日本とヴァーレの歩み**

»» POR NEIDE HAYAMA

Em 1955, o Japão recebia da então recém-criada Vale do Rio Doce seu primeiro carregamento de minério de ferro. À época, poucos poderiam imaginar que aquela operação comercial se transformaria em uma das mais sólidas parcerias industriais entre Brasil e Japão. Sete décadas depois, a relação entre a mineradora brasileira e o país asiático é muito mais do que um elo de fornecimento: trata-se de um exemplo de confiança, cooperação tecnológica e desenvolvimento conjunto, que ajudou a moldar não só o setor de mineração, mas também o crescimento da infraestrutura e da indústria em ambos os países.

Nesta entrevista exclusiva à *Revista Brasil*, da Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ), Gustavo Pimenta, CEO da Vale, compartilha sua visão sobre o passado, o presente e o futuro dessa relação histórica que une a mineradora brasileira ao Japão há 70 anos.

Revista Brasil - O que mudou desde o primeiro carregamento de minério de ferro ao Japão?

Gustavo Pimenta - Ao longo dos últimos 70 anos, desde a primeira venda de minério de ferro, nossos la-

ços com o Japão se fortaleceram. Essa é uma parceria que, para além dos vínculos comerciais, construiu uma trajetória que ajudou a moldar o desenvolvimento da nossa empresa e contribuiu para importantes marcos de infraestrutura e de inovação no setor industrial do Brasil e do Japão. São vários os exemplos que nos enchem de orgulho nessa parceria. A refinaria de Matsusaka, que operamos desde 1967, é referência em operações sustentáveis. Outro marco é o apoio de parceiros japoneses na consolidação do projeto de ferro Carajás, no Pará, e na construção do porto de Tubarão, em Vitória (ES), dois dos pilares das operações da Vale no Brasil. Isso mostra que nossas sinergias produtivas são construídas sobre valores mútuos e confiança, tornando o Japão um dos mercados mais importantes para a Vale e fundamental para nossa evolução como uma empresa de mineração verdadeiramente global. Por isso, a Vale tem muito a celebrar nesses 70 anos de relações com o Japão.

RB - O mundo discute sobre a sustentabilidade. Quais os avanços da empresa nesse sentido no Brasil e no Japão?

Gustavo Pimenta - A Vale é uma

»» 記事：羽山・ネイデ

1955年、ブラジルにて新設されて間もないリオ・ドセ社（現ヴァーレ）から日本に向けて鉄鉱石が初出荷された。当時、この取引がその後ブラジルと日本の二国間で最も強固な産業パートナーシップのひとつへと発展することを予想できた人は多くはなかっただろう。それから70年を経た現在、ヴァーレと日本との関係は単なる取引上のつながりにとどまらず、信頼と技術協力、そして共同開発の模範的な関係として、鉱業界だけでなく両国のインフラや産業の発展に寄与してきた。

今回来日したヴァーレのグスタヴォ・ピメンタCEOは、在日ブラジル商工会議所（CCBJ）の機関誌「ヘビスタ・ブラジル」の単独インタビューに応じ、この歴史的な関係の過去・現在・未来について自身の見解を述べた。

ヘビスタ・ブラジル (RB) - 日本への鉄鉱石の初出荷以来、変わったことは何でしょうか。

グスタヴォ・ピメンタCEO - 鉄鉱石の輸出開始以来、過去70年間に我々と日本との絆は強固になりました。それは単なるビジネス上の結びつきを超えたパートナーシップであり、当社の発展を形づくり、さらにブラジルと日本の双方の産業分野におけるインフラやイノベーションに関わる重要な節目に貢献してきました。この協力関係においては、我々に大きな誇りを与えてくれる事例が数多くあります。

Gustavo Pimenta,
CEO da Vale

ヴァーレの
グスタヴォ・ピメンタCEO

Vale e Japão

**Sete décadas de parceria que moldou
o futuro da mineração global**

日本とヴァーレ

**70年におよぶパートナーシップで
世界の鉱業の未来を形成**



Foto: Ricardo Telles

Complexo Minerador Vale Serra Sul, uma das maiores operações de extração e processamento de minério de ferro do mundo, localizado na região de Canaã dos Carajás, no Pará
ヴァーレ・セッラ・スール鉱業コンプレックスは、世界最大級の鉄鉱石採掘・処理拠点であり、パラ州カナン・ドス・カラジャス地域に位置しています

das maiores produtoras mundiais de minério de ferro e níquel e uma importante produtora de cobre – todos minerais fundamentais para a transição energética e a descarbonização. Ajudamos a siderurgia a reduzir suas emissões fornecendo minério de ferro de alta qualidade, o que contribui também para o processo de descarbonização de nossos clientes no Japão.

Nossos projetos de expansão em Capanema, Vargem Grande, ambos em Minas Gerais, e S11D, no Pará, aumentarão nossa produção de minério de ferro de alto teor, garantindo estabilidade de fornecimento para nossos parceiros em todo o mundo, inclusive no Japão. Isso ocorre em um momento crucial, à medida que o aço do país continua evoluindo em direção a um futuro descarbonizado, permitindo que o Japão se transforme para zerar emissões líquidas até 2050.

A meta do Japão de atingir emissões líquidas zero ecoa a nossa. A Vale pretende se tornar uma empresa com emissões líquidas zero de escopos 1 e 2 até 2050. Até agora, investimos R\$ 7,4 bilhões desde 2020 para adotar so-

luções de descarbonização em nossas operações e cadeia de suprimentos. Hoje, nossas operações no Brasil funcionam inteiramente com energia renovável, contribuindo para nossa intensidade de carbono relativamente menor, especialmente em comparação com outras grandes mineradoras.

RB - O Japão sedia a Expo 2025 Osaka, com o tema de “Projetando a

「日本との絆は強固になりました」

Sociedade Futura para Nossas Vidas”. Como a Vale tem trabalhado pensando no futuro?

Gustavo Pimenta - A Vale tem orgulho de ser uma das apoiadoras do

1967年に稼働開始した松阪の製鉄工場は、持続可能な操業の模範とされています。また、パラ州におけるカラジャス鉱山プロジェクトの確立や、エスピリトサント州ヴィトリアにあるツバロン港建設における日本の支援も重要な意味を持つ出来事となりました。こうした例は、我々の生産面での相乗効果が相互の価値観と信頼の上に築かれており、日本はヴァーレが真にグローバルな鉱山企業へと成長する上で不可欠な存在かつ最も重要な市場のひとつとなっていることを示しています。このように、日本との協力関係において70周年を迎えられたことは当社にとってこの上ない喜びです。

RB - 世界的に持続可能性をめぐる議論が活発ですが、ブラジルと日本におけるヴァーレ社の取り組みの進展について教えてください。

グスタヴォ・ピメンタCEO - ヴァーレは鉄鉱石とニッケルの世界最大級の生産者であり、銅の生産でも重要な位置を占めています。これらはいずれもエネルギー転換と脱炭素化に欠かせない鉱物です。我々が高品質の鉄鉱石を供給することによって製鉄業の炭素排出削減に貢献しており、日本の取引先の脱炭素化プロセスにも役立っています。ミナスジェライス州のカパネマとヴァルジェン・グランジ、そしてパラ州

Pavilhão do Brasil na Expo Osaka. Inspirados pela mensagem da Expo de unidade na formação de uma aliança global para resolver os desafios contemporâneos, levamos para Osaka nossa visão do futuro, que está enraizada em nosso propósito, que é melhorar a vida e transformar o futuro, juntos. Na Amazônia, onde atuamos há 40 anos, nossas atividades ocupam cerca de 3% do Mosaico de Carajás e, ao mesmo tempo, protegem 800 mil hectares de mata nativa, área equivalente a cinco vezes o tamanho da cidade de São Paulo. São entre essas e outras ações que reforçamos nosso compromisso genuíno com as próximas gerações.

RB - Qual é a inovação nos negócios da Vale para os próximos anos?

Gustavo Pimenta - Descarbonização é o negócio da Vale. Desenvolveremos produtos inovadores como o briquete de minério de ferro, que reduz em até 10% a emissão de CO2 na cadeia siderúrgica. Também estamos investindo em mineração circular, que busca sair da lógica do modelo linear "extrair-produzir-descartar" para um

modelo circular, que integra reaproveitamento de resíduos, uso eficiente de recursos naturais e redesenho de processos produtivos. O objetivo é transformar as práticas tradicionais, reduzindo impactos ambientais e soci-

“Nossos laços com o Japão se fortaleceram”

ais, sem comprometer a eficiência econômica. Estimamos que, até 2030, 10% de nossa produção seja feita por meio desse modelo. Seremos a mineradora com a maior parcela de produção de forma circular do mundo.

RB - Mensagem final.

Gustavo Pimenta - A Vale e o Japão compartilham um compromisso claro e sólido com a descarbonização

のS11D鉱区における拡張プロジェクトによって、高品位鉄鉱石の生産規模は拡大され、日本を含む世界各地の取引先に対する安定供給の確保につながります。ブラジルの鉄鋼業が脱炭素化に向けて進化し、2050年までに日本が温室効果ガスの排出量を実質ゼロにする目標達成を可能にしようという重要な時期に、我々はこうした取り組みを推し進めているのです。日本の排出量ネットゼロの目標は、我々の目標とも共鳴するものです。ヴァーレは2050年までにスコープ1とスコープ2の排出量を実質ゼロにすることを目指しています。2020年以降、事業活動やサプライチェーンにおける脱炭素化の取り組みに74億レアルもの資金を投入してきました。現在、ブラジル国内の当社の事業は完全に再生可能エネルギーで稼働しており、それによって他の大手鉱山会社と比べて、温室効果ガスの排出量は比較的抑えられています。

RB - 日本では「いのち輝く未来社会のデザイン」をテーマに大阪・関西万博が開催されましたが、ヴァーレは未来に向けてどのような取り組みを行なわれていますか。

グスタヴォ・ピメンタCEO - 大阪万博のブラジル館に当社がサポーターとして関わることができ光栄です。現代の課題解決に向けた世界的連携の構築という万博のメッセ



Foto: VALE

CEO da Vale, Gustavo Pimenta, à esquerda, ao centro, com autoridades e convidados
写真左中央：ヴァーレのグスタヴォ・ピメンタCEO、当局関係者およびご来賓とともに

Gustavo Pimenta, CEO da Vale, participa de coletiva de imprensa no Japão para apresentar perspectivas e estratégias da companhia. 日本での記者会見で今後の展望と戦略を発表するヴァーレのグスタヴォ・ピメンタCEO

da indústria siderúrgica, que está entre as indústrias cruciais para a jornada geral de descarbonização do mundo. Essa soma de esforços, por meio de práticas sustentáveis e do intercâmbio de inovação e tecnologia, fortalecerá ainda mais nosso relacionamento com o Japão nos próximos anos.

Esperamos continuar a ser um parceiro confiável para a criação de valor sustentável e progresso no Japão. Isso está alinhado à nossa estratégia de seguir promovendo o que chamamos “mineração do futuro”, que não depende de barragens, não gera rejeitos e gera menor impacto ambiental. Ou seja, um novo modelo de operação, mais inteligente, sustentável, segura e conectada com a sociedade e as comunidades.

ーに触発され、「人生をより良くし、共に未来を変革する」という当社の理念に根ざした未来へのビジョンを大阪万博で披露しました。ヴァーレは40年以上前からアマゾン地域で事業を展開していますが、カラジャス保護区における活動の約3%を当社が占めており、同時にサンパウロ市の約5倍の面積に匹敵する80万ヘクタールの原生林を保護しています。こうした取り組みを通じて、我々は次世代に対する真摯な責務を強化し続けています。

RB - 今後数年間に予定されているヴァーレの事業変革についてお話しください。

グスタヴォ・ピメンタCEO - 脱炭素化の取り組みが軸となります。我々は鉄鋼業界のCO2排出量を最大10%削減できる革新的な製品である鉄鉱石ブリケットを開発しました。また、採掘・生産・廃棄という線形モデルから脱却し、廃棄物

の再利用や天然資源の効率的利用、生産プロセスの再設計を組み合わせた循環型モデルを目指す「サーキュラーマイニング（循環型鉱業）」にも力を入れています。経済効率を損なうことなく、従来のやり方を変革し、環境や社会への影響を軽減することが目的です。2030年までにヴァーレの生産全体の10%がこの循環型モデルとなる見込みであり、循環型生産の比率で世界トップの鉱山会社となることを目指しています。

RB - 最後にメッセージをお願いします。

グスタヴォ・ピメンタCEO - 日本とヴァーレは、世界全体の脱炭素化のカギをにぎる産業である製鉄業の脱炭素化に対し、明確で確固たる責務を共有しています。持続可能な取り組みやイノベーションとテクノロジーの連携を通じてもたらされるこうした努力の積み重ねは、日本との関係を今後さらに強固なものにしていくでしょう。

我々は、日本の持続可能な価値と進歩を創出するための信頼できるパートナーであり続けたいと願っています。これは、ヴァーレが推進する「未来の鉱業」戦略とも一致しています。それは、ダムに依存せず、廃棄物を排出せず、環境への影響を抑えた鉱業の形であり、よりスマートかつ持続可能で、安全、そして社会や地域社会に根ざした新しい事業モデルです。



Foto: Bruno Chiquesi

Equipe Vale Ásia ヴァーレ アジア チーム

Vale recebe prêmio CCBJ Awards Person of the Year

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) concedeu ao CEO da Vale, Gustavo Pimenta, o prêmio CCBJ Awards Person of the Year. É o reconhecimento pela contribuição da empresa no relacionamento bilateral. A indicação foi aprovada por unanimidade pela diretoria da CCBJ. A cerimônia foi realizada em setembro, durante a recepção que a Vale ofereceu em comemoração aos 70 anos de exportação de minério de ferro ao Japão. O evento reuniu empresários e representantes dos governos a fim de celebrar essa parceria que continua com inovação e sustentabilidade. Na oportunidade, o presidente da CCBJ, Celso Guiotoko, entregou o troféu ao CEO da Vale, Gustavo Pimenta. Guiotoko enalteceu a importância do prêmio no ano em

que se comemoram 130 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação. Para Pimenta, a celebração dos 70 anos da Vale no Japão representa a importante parceria com o Japão que fez e faz parte dos avanços da empresa. “O prêmio é um reconhecimento do trabalho de todos”, reforçou.

Troféu

O troféu é inspirado na obra da artista Tomie Ohtake. Ele representa a escultura que fica na entrada do Aeroporto Internacional de São Paulo, simbolizando essa relação entre o Brasil e o Japão. Tomie Ohtake faleceu em 2015, com 101 anos. Ela ganhou inúmeros prêmios. Dos 100 aos 101 anos, ela produziu cerca de 30 pinturas.

ヴァーレ CCBJアワード・パーソン・オブ・ザ・イヤー受賞

在日ブラジル商工会議所（CCBJ）は、ヴァーレのグスタヴォ・ピメンタCEOにCCBJアワード・パーソン・オブ・ザ・イヤーを授与しました。ヴァーレの日伯関係における功績を評価するものであり、同氏の受賞はCCBJ理事会によって全会一致で承認されました。

授与式はヴァーレが9月に開催した「鉄鉱石対日出荷70周年記念レセプション」の場で行われました。式典には企業関係者や政府代表者が集まり、イノベーションと持続可能性を軸に今も続く日本とヴァーレの協力関係を称えました。

ピメンタCEOにトロフィーを授与したCCBJの行徳セルソ会頭は、「日伯修好通商航海条約」締結130周年という特別な年に受賞することの意義を強調しました。

ピメンタCEOは「ヴァーレの日本進出70周年の節目は、これまで、そして現在も同社の発展を支えてきた日本との重要なパートナーシップを象徴する出来事です。この賞は当社に関わりのあるすべての人々の努力の賜物です」と述べました。

トロフィーについて

トロフィーは芸術家の大竹富江氏の作品に着想を得て制作されました。サンパウロ国際空港の入り口に設置されている大竹氏の彫刻を基にしており、ブラジルと日本のつながりを示しています。

2015年に101歳で逝去された大竹富江氏は、生涯にわたり数多くの賞を受賞し、100歳から101歳にかけて約30点の絵画を制作しました。



Foto: Bruno Chiquesi

CEO da Vale, Gustavo Pimenta, recebe troféu CCBJ Awards ヴァーレのグスタヴォ・ピメンタCEOが CCBJ Awardsトロフィーを受賞されました



Foto: CCBJ

Diretoria da CCBJ e o CEO da VALE ヴァーレCEOとCCBJ理事会



Foto: Vale

Troféu CCBJ Awards CCBJ「パーソン・オブ・ザ・イヤー」トロフィー

SIGAMOS TRABALHANDO JUNTOS

両国が協力し続けることを願う

EMBAIXADOR DO BRASIL NO JAPÃO
OCTÁVIO CÔRTEZ

O ano de 2025 marca o 130º aniversário das relações diplomáticas entre Brasil e Japão. Ano em que celebramos a amizade entre nossos dois países e um relacionamento sólido, baseado em fortes vínculos humanos, valores comuns e interesses compartilhados.

O ponto alto dessa efeméride foi a visita de Estado do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva ao Japão, em março de 2025. A delegação que acompanhou o Presidente brasileiro incluiu os presidentes do Senado Federal, da Câmara dos Deputados, além de expressiva delegação de Ministros de Estado, parlamentares e empresários.

Além das agendas com Suas Majestades, o Imperador e Imperatriz e com o então Primeiro-Ministro Shigeru Ishiba, a comitiva brasileira participou de Fórum com empresários de peso dos dois países.

No contexto da visita, foram celebrados 9 acordos entre os dois governos, além de mais de 80 entre representantes do setor privado. São acordos em áreas variadas, como agricultura, energia e tecnologia. Incluem, por exemplo, a venda, pela fabricante brasileira Embraer, de 15 aeronaves para a empresa aérea ANA, com opção de compra de mais 5 aeronaves.

Também neste ano, tivemos a honra de receber Sua

寄稿：駐日ブラジル大使
オタヴィオ・コルテス

2025年はブラジルと日本の外交関係樹立130周年という記念すべき節目にあたります。それは両国の友好を祝い、強い人的な絆、共通の価値観、共有の関心事項に基づく堅固な二国間関係を祝う一年を意味します。

この記念すべき一年のハイライトを飾ったのは、3月のルイス・イナシオ・ルーラ・ダ・シルヴァ大統領による国賓としての日本訪問でした。ブラジル大統領の随行団に連邦上院議長および下院議長が加わった他、多くの大臣、国会議員、企業家から成る代表団も同行しました。

天皇后陛下、石破茂総理（当時）主催の歓迎行事等に加え、ブラジル随行・代表団は両国の有力企業家を迎えた経済フォーラムにも参加しました。

大統領の国賓訪日に伴い、両国政府間で9件の合意書が締結され、民間セクターの代表者間で80件以上の覚書が署名されました。それらの覚書の分野は農業、エネルギー、テクノロジー等多岐にわたります。ブラジルの航空機メーカー、エンブラエル社が全日本空輸（ANA）より15機の航空機を受注し、更に5機の追加購入のオプションが付帯する案件もその一例です。

また、ブラジルは今年、佳子内親王殿下の10日間に及ぶご訪問をいただくという光栄に恵まれ、それは両国民の歴史的な絆を更に強固なものにする機会となりました。

経済面では、日本はブラジルにとってアジア大陸に

Alteza Imperial a Princesa Kako em uma visita de dez dias ao Brasil, ocasião que reforçou os históricos laços humanos entre nossos povos.

No campo econômico, o Japão é o parceiro mais tradicional do Brasil no continente asiático. Ao longo dos últimos 130 anos, o Brasil se consolidou como o principal parceiro comercial do Japão na América do Sul e destino de mais de US\$ 29 bilhões em investimentos diretos de empresas japonesas.

A corrente de comércio bilateral alcançou US\$ 11 bilhões em 2024, com exportações brasileiras de US\$ 5,58 bilhões, concentradas em commodities e produtos alimentícios. Há, portanto, ampla margem para a ampliação e a diversificação do comércio bilateral.

Nesse sentido, o setor privado dos dois países, por meio da Keidanren e da Confederação Nacional da Indústria, tem defendido, desde 2024, a celebração de um Acordo de Parceria Econômica (EPA) entre o Mercosul e o Japão, com o objetivo de facilitar e fortalecer o intercâmbio comercial.

A expressiva presença de empresas japonesas em território brasileiro também dá conteúdo concreto ao relacionamento bilateral. O estoque de investimentos japoneses no Brasil é estimado em cerca de US\$ 29,5 bilhões, principalmente nas indústrias de transformação e nos setores financeiro e de serviços.

Ao longo de seis meses da Expo 2025 Osaka – Kansai, as mais de 1,5 milhão de pessoas que visitaram o Pavilhão Brasil puderam ter uma visão integrada de cultura, sustentabilidade e oportunidades de negócios do país.

Neste ano, nossos países criaram a Iniciativa sobre Combustíveis Sustentáveis e Mobilidade (ISFM), com o objetivo desenvolver soluções conjuntas para aprofundar a descarbonização dos sistemas de transporte. Trabalhamos juntos, em Belém, durante a COP30, pelo compromisso de quadruplicar a produção e o uso desses combustíveis até 2035. Em Osaka, copresidimos uma primeira reunião sobre combustíveis sustentáveis que mobilizou diversos países e parceiros privados.

Acredito que esse diálogo será fortalecido com a expansão do uso de combustíveis sustentáveis de aviação (SAF), com a evolução dos programas de mistura de gasolina com bioetanol e com a criação de navios movidos a energia limpa.

Sigamos trabalhando juntos no aprofundamento desta longa parceria que ainda renderá bons frutos nos anos vindouros.

おける最も伝統的なパートナーです。一方、ブラジルは過去130年にわたり南米における日本の主要な貿易相手国としての地位を固めており、日本企業による290億ドル以上の直接投資先となっています。

二国間の貿易額は2024年に110億ドルに達しました。ブラジルの対日輸出額は55.8億ドルで、その大部分を一次産品と食品が占めています。従って、二国間貿易には拡大と多様化の余地が大いにあります。

その意味でも2024年から両国の民間部門は、日本経済団体連合会およびブラジル全国工業連盟を通じて、貿易交流を促進・強化するために日・メルコスール経済連携協定（EPA）の締結を提唱しています。

ブラジルに進出している日本企業の顕著な存在感も、二国間関係に具体的な厚みをもたらしています。日系企業による対ブラジル投資残高は、製造業、金融業、サービス業を中心に、約295億ドルと推定されます。

大阪・関西万博2025の6カ月におよぶ開催期間中にブラジル館を訪れた150万人以上の来館者は、ブラジルの文化、持続可能性、ビジネスチャンスについて包括的に触れることができました。

両国は今年、輸送システムの脱炭素化推進における共同ソリューション開発を目的に「持続可能な燃料とモビリティのためのイニシアティブ（ISFM：アイスファム）」を正式に発足させました。ベレンで開催されたCOP30では、2035年までに持続可能な燃料の生産と使用を4倍に拡大するという目標に向け協働しました。大阪では、持続可能な燃料に関する初の会合を共同議長国として開催し、多くの国や民間パートナーを動員しました。

この対話は、持続可能な航空燃料（SAF）の利用拡大、ガソリンへのバイオエタノール混合プログラムの推進、そしてクリーンエネルギーを動力源とする船舶の開発により、さらに強化されるものと確信しています。

今後も、この長きにわたるパートナーシップを更に深化させ、この先何年にもわたり実り多い成果が得られるよう、両国が協力し続けることを願う次第です。



Foto: Charles Torres



Fotos: ApexBrasil

Entrada do Pavilhão Brasil na Expo Osaka 2025

大阪万博のブラジルパビリオンのエントランス

Pavilhão Brasil reforça presença na Ásia

アジアでの存在感を強化するブラジル

»» POR NEIDE HAYAMA

»» 記事：羽山・ネイデ

O Pavilhão Brasil, coordenado pela ApexBrasil (Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos), durante a Expo 2025 Osaka, transmitiu forte mensagem para mais de 1,5 milhão de visitantes da necessidade de proteger o planeta. O espaço brasileiro também foi palco de eventos de cultura, negócios, legislação, sustentabilidade, e de

muito relacionamento humano em um ano em que comemoramos 130 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão. A Expo 2025 aconteceu entre abril e outubro.

O Presidente da ApexBrasil, Jorge Viana, falou que “mostramos a alma brasileira para o mundo. Estou muito agradecido a todos que trabalharam

大阪・関西万博の閉幕後、アジア諸国におけるブラジルの存在感は以前よりも高まっている。万博でApex Brasil（ブラジル貿易投資振興庁）が運営したブラジル館は、会期中に150万人以上の来場者に向けて「地球を守る必要性」という強いメッセージを発信した。ブラジル館では、文化やビジネス、法制度、サステナビリティなどの関するイベントが催され、日本ブラ

nesse projeto. É a sensação de dever cumprido, o Brasil fez sucesso e isso nos enche de esperança de dias melhores para o nosso povo”. Ele também destacou que “depois da Expo, o Brasil já está mais presente na Ásia, onde estão os maiores parceiros comerciais”, referindo-se a eventos realizados na Indonésia e na Malásia, com a presença do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva.

Reconhecimento

A receptividade do Pavilhão Brasil foi grande. O artista Yoichi Ochiai, que assinou o Pavilhão null2, publicou por duas vezes no X que o primeiro lugar da Expo Osaka é do Pavilhão Brasil. No primeiro edifício, as cerca de 90 esculturas infláveis que representavam a fauna e a flora e o ser humano causaram impacto em relação a reflexão sobre o que cada um pode fazer para o meio ambiente. No segundo edifício, onde ficou a Sala dos Parangoromos, mi

lhares de pessoas ganharam a vestimenta que leva o mesmo nome e foi criada pela junção do poema de Haroldo de Campos, pela arte de Hélio Oiticica e pela vestimenta japonesa hagaromo. Mais do que receber essa capa, o objetivo da curadora Bia Lessa foi expandir a mensagem do Pavilhão Brasil.

A curadora Bia Lessa escreveu um manifesto em que termina da forma seguinte:

“Com a potência da alegria e dos conhecimentos que adquirimos ao longo desses bilhões de anos de existência no planeta, precisamos transformar, inventar, criar mesmo novas formas de civilização. É necessário afirmar a invenção, é necessário afirmar a ousadia. Precisamos ousar. Se fomos capazes de criar essa versão de mundo tal como ele está hoje, também somos capazes de virá-lo de pernas para o ar e de nos colocarmos de novo no chão, como dizia o arquiteto

ジル修好通商航海条約締結130周年に当たる今年、多くの人々が交流を深める場となった。万博は4月から10月にかけて開催された。

ApexBrasilのジョルジ・ヴィアナ長官は、「ブラジルの魂を世界に見せることができた。このプロジェクトに関わったすべての人にとっても感謝している。やるべきことをやったという達成感を感じる。ブラジルが好評だったことで、ブラジル国民により良い日々が訪れるという希望を与えてくれた」と振り返った。

ヴィアナ長官はまた、インドネシアやマレーシアで行われたイベントにルーラ大統領も出席したことに触れ、「万博が終わり、ブラジルの主要なビジネスパートナーが多いアジアにおけるブラジルの存在感は以前よりも増している」と述べた。

評価

ブラジル館は好評を博し、パビリオン「null2（ヌルヌル）」を手がけたアーティストの落合陽一氏は、X（旧Twitter）で「（ブラジル館は）大阪万博で一番お気に入りのパビリオンだ」と2度も投



Sala dos Parangoromos
パラングロモスの部屋



Primeiro edifício com 90 esculturas infláveis
空気で膨らむ人形約90体が展示された第1展示棟

Paulo Mendes da Rocha, a quem dedicamos nosso trabalho.”

Desenho animado

O cartunista Takashi Shimada também destacou o Pavilhão Brasil em rede social. Ele é um dos criadores do mangá Kinnikuman, um super-herói que faz campeonato de luta livre. Conforme escreveu, ele já esteve no País por duas vezes e diz adorar a comida brasileira como churrasco e feijoada. Ele também aprendeu jiu-jitsu.

Assim como ele, inúmeras outras personalidades e autoridades japonesas, brasileiras e estrangeiras visitaram o Pavilhão Brasil.

Atualmente, o Japão é o 9º destino das exportações brasileiras e o 12º maior investidor no Brasil, em um vínculo apoiado também pelos fortes laços humanos e culturais que unem os dois países.

Além da coordenação geral da ApexBrasil, a participação brasileira

na Expo foi organizada com o apoio do Ministério das Relações Exteriores (MRE), Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio e Serviços (MDIC).

Entre os patrocinadores estão a Confederação Nacional do Transporte (CNT), Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas (Sebrae) e Banco do Brasil.



Curadora do Pavilhão Brasil, Bia Lessa
Brasil館のキュレーターを務めた
ビア・レッサ氏

稿した。

第1展示棟では、動植物や人間を表現した約90体の空気で膨らむ人形が展示され、来場者一人ひとりに環境のために何ができるのかについて考えさせる内容で強い印象を残した。第2展示棟の「パラングロモスの部屋」では、ハロルド・デ・カンポスの詩、エリオ・オイチシカのアート、日本の羽衣を融合したパラングロモスという衣装が大勢の来場者に配られた。キュレーターのピア・レッサ氏が目指したのは、単にパラングロモスを来場者にプレゼントすることではなく、ブラジル館のメッセージをより広く届けることだった。

同氏が書いた声明文は、次のような言葉で結ばれている。「我々はこの惑星で数十億年かけて培われてきた喜びと知識の力によって、変革を起こし、全く新しい文明の形を創り出す必要がある。発明を肯定すること、大胆さを肯定することが求められる。我々は大胆になる必要がある。人類に今の世界を創り上げることができたのであれば、我々がこの作品を捧げた建築家パウロ・メンデス・ダ・ローシャが語ったように、この世界を

ひっくり返し、その後再び着地することもできるはずだ。」

アニメ

プロレス系格闘技漫画『キン肉マン』の作者、二人組ユニットゆでたまごの一人である漫画家の嶋田隆司氏は、SNS上でブラジル館を称賛。SNSへの投稿には、これまでにブラジルを二度訪れたことがあ

り、シュハスコ（ブラジル風バーベキュー）やフェイジョアーダなどブラジル料理が大好きで、ブラジル滞在中に柔術も学んだと書かれている。彼と同様に、日本やブラジルだけでなく、様々な国から来た多くの著名人や要人がブラジル館を訪れた。現在、日本はブラジルの輸出先としては9位、対ブラジル投資額でも12位に位置してお

り、両国は強い人的・文化的な結びつきによって支えられている。ブラジルの大阪万博参加は、ApexBrasilが全体の調整を担い、ブラジル外務省、開発産業商業サービス省の支援を受けた。またブラジル全国輸送連盟（CNT）、零細小企業支援サービス(SEBRAE)、ブラジル銀行、などが協賛企業に名を連ねた。

Prêmio 賞



Foto:©Expo2025

Diretor do Pavilhão Brasil, Pablo Lira (à esq.) recebe prêmio

トロフィーを受け取るブラジルパビリオンのパブロ・リラ館長（左）

O Pavilhão Brasil ganhou o prêmio BIE Day of Prizes and Awards na categoria prata Pavilhão Modular (Tipos B e X), Tema Desenvolvimento, na Expo 2025 Osaka.
O Brasil concorreu com outros 17 pavilhões. Em terceiro lugar ficou o Pavilhão do Chile. Em primeiro lugar foi o Pavilhão da Jordânia. O Diretor do Pavilhão Brasil, Pablo Lira, recebeu o prêmio junto com outros representantes.
Os vencedores dos Prêmios Oficiais de Participantes foram escolhidos por um júri internacional composto por nove especialistas em diversas áreas relevantes. O júri visitou cada pavilhão internacional na Expo 2025 Osaka Kansai durante duas sessões, em maio e outubro de 2025.

ブラジルパビリオンは、2025年大阪・関西万博において開催された「BIEデー 表彰セレモニー」にて、モジュール型パビリオン（タイプB・X）のテーマ開発部門で銀賞を受賞しました。ブラジルは、他の17のパビリオンと競い合いました。第3位はチリ館、第1位はヨルダン館が受賞しました。ブラジル館の館長であるパブロ・リラ氏は、他の代表者とともに賞を受け取りました。公式参加者褒賞の受賞者は、さまざまな関連分野で著名な9名の専門家で構成された国際審査委員会によって選ばれました。彼らは2025年の5月と10月の2回にわたり、大阪・関西万博のすべての国際パビリオンを訪問しました。



A partir da esq.: Presidente da ApexBrasil, Jorge Viana; Lisa Ono, gerente Camila Takayanagi (ApexBrasil), Embaixador Luís Fernando Abbott Galvão e esposa, Renato Ferraro (Vale), Alison Aguiar da Costa (Banco do Brasil)

左から：ApexBrasilのジョルジ・ヴィアナ長官、小野リサ氏、カミラ・タカヤナギ氏（ApexBrasil）、在名古屋ブラジル総領事館のルイス・フェルナンド・アボッチ・ガウヴァン総領事夫妻、レナト・フェラロ氏（ヴァーレ）、アリソン・アギアール・ダ・コスタ氏（ブラジル銀行）



Fotos: COLORIDAS

Artesanato ajuda na proteção da floresta Amazônica e Cerrado

EMPRESÁRIA YASUKO YAMAMOTO, DA LOJA COLORIDAS, FAZ ESSA PONTE PARA DIVULGAR ARTESÃOS BRASILEIROS NO JAPÃO

手工芸がアマゾンやセラードの自然を守る

ブラジルの職人の手仕事を日本に紹介するコロリーダスの山本康子さん

»» POR YASUKO YAMAMOTO, CEO COLORIDAS

»» 文：コロリーダス株式会社 代表 山本康子

Meu interesse pelo Brasil começou quando fiz amizade com um nipo-brasileiro na época da faculdade. Depois de me formar na universidade, trabalhei numa agência de viagens. Depois de um tempo, a empresa fechou e ganhei uma passagem aérea como indenização, com a qual fiz a minha primeira viagem para o Brasil. Nessa viagem, fiquei cativada pela mistura única de culturas indígena, europeia e afro-americana.

Em 2009, encomendei artesanatos feitos com o capim dourado, que havia visto em fotografias e nunca mais esqueci. E a beleza desses produtos me impressionou. No ano seguinte, fundei a Coloridas e comeci a trabalhar com artesanato brasileiro utilizando materiais naturais. Prestando

homenagem à beleza da planta e à habilidade artesanal, criei uma marca chamada "Bio Jewelry" em japonês e a apresentei no Japão.

O capim dourado é uma planta que cresce exclusivamente na Reserva Natural do Jalapão, no Estado de Tocantins, região central do Brasil. A produção de acessórios feitos com este material começou em meados do século XX, quando uma família de uma comunidade quilombola afro-brasileira aprendeu as técnicas com os povos indígenas, passando a ser considerada hoje como artesanato típico da região. A colheita do capim dourado é realizada somente em setembro e outubro. Durante esses dois meses, os talos são colhidos um a um manualmente e as sementes são deposita-

私がブラジルに興味を持ったのは、学生時代に日系ブラジル人の友人ができたことがきっかけです。大学卒業後、勤めていた旅行会社が閉鎖となり、退職金代わりにもらった航空券で初めてブラジルを訪れました。先住民族文化やヨーロッパ、アフロ文化が溶け合う独特のセンスに心を奪われました。

2009年、写真で見て忘れられなかった金色の草「カッピンドウラード」の工芸品を取り寄せ、その美しさに衝撃を受けました。翌年にはコロリーダスを設立し、自然素材を使うブラジルのクラフトに携わり始めました。草の輝きと職人の技に敬意

das para germinarem no ano seguinte — um método preservado em harmonia com a natureza. A venda do material bruto é proibida e, em 2024, o governo brasileiro o reconheceu como uma manifestação cultural. Meu trabalho com artesãos de Tocantins já tem 15 anos de história.

Gosto de viajar para cidades do interior para visitar artesãos e também participo do planejamento e da venda de peças de artesanatos feitos no Nordeste, como rendas tricotadas à mão e gravuras de madeira, por meio do "Projeto Brasil 40°C". Através dessa experiência, passei a me encantar cada vez mais pelo artesanato dos povos indígenas.

Esse sentimento se intensificou ainda mais quando visitei o Estado do Acre, no extremo oeste do país, no final de setembro de 2025, como parte de um projeto organizado pela Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos (ApexBrasil). Lá, conheci uma artista indígena, Patrícia (Rana Kambeba), e fui convidada a visitar uma aldeia Shanenawa. Fiquei profundamente comovida com a

realidade do desmatamento e com a forma como as pessoas vivem, preservando a cultura tradicional. Sua principal fonte de renda é a confecção de bijuterias, e senti fortemente que esse artesanato poderia contribuir com a proteção florestal.

Na Amazônia, a área desmatada atingiu 5.796 km² no período de 2024-2025, e outros 27.800 km² foram destruídos por incêndios florestais. Em Acre, uma área 30 vezes maior que a soma dos 23 distritos de Tóquio foi perdida nos últimos 20 anos, e as nascentes secaram, dificultando a continuidade da caça e da agricultura na região. Os mais afetados na linha de frente das mudanças climáticas são aqueles que vivem sem destruir as florestas. Essa contradição me fez perceber a necessidade de um sistema que possa apoiar o modo de vida dessas pessoas que protegem a floresta. As miçangas do povo Shanenawa são feitas com técnicas altamente avançadas, usando minúsculas miçangas tchecas para tecer padrões geométricos em gradações multicoloridas, que representam os espíritos da floresta. Essas peças artesanais, orgulhosa-

を表し、日本語で「ピオジュエリー®」と名付けてブランド化し、日本へ紹介してきました。

カッピンドウラードはブラジル中部トカンチンス州の自然保護区ジャラパオンにのみ自生します。1900年代半ば、アフリカ系ブラジル人の集落キロンボの家族が先住民族から技法を学んだことが始まりで、現在では地域を代表する工芸となっています。収穫は9～10月の2か月間のみ、一本ずつ手摘みし、翌年の発芽のために種を落とす——自然と共生した方法で守られてきました。未加工品の販売は禁止され、2024年にはブラジル政府より文化表現として認定されました。気づけば職人たちのお付き合いも15年になります。

私は田舎町の職人さんを訪ねる旅が好きで、「ブラジル摂氏40°Cの手工芸プロジェクト」として北東部の手編みレースや木版画などの民藝作品の企画販売にも取り組んでいます。そんな中で、次第に先住民族の手仕事へ強く惹かれるようになりま

Yasuko Yamamoto no Brasil
ブラジルでの山本さん



mente confeccionadas por jovens mulheres, combinam delicadeza e força, apresentando um charme único.

No meu voo de volta para casa, desenvolvi um conceito de marca e escolhi "Shava Shava", uma saudação universal usada diariamente pelo povo Shanenawa. A borboleta (Awa fena) usada em seus desenhos tradicionais simboliza renascimento e poder, enquanto a serpente gigante (Manã-Runu) simboliza criação e encanto. Suas joias carregam orações pela floresta e sentimentos por seus ancestrais. A Shava Shava Jewelry é um projeto que transmite a voz da Amazônia através do pequeno brilho das joias, conectando o futuro da floresta e seu povo. Acredito que apoiar o artesanato leva à proteção da floresta, e proteger a floresta significa proteger a Terra. Espero tecer o futuro junto com todos vocês que compartilham essa visão.

Até 20 de janeiro de 2026, estamos arrecadando verbas por meio de um crowdfunding na plataforma For Good para o projeto "Conectando a Floresta ao Futuro com o Artesanato Amazônico".

A campanha de financiamento coletivo da Shava Shava Jewelry está em andamento até 20 de janeiro de 2026.

Agradeceríamos seu apoio para nos ajudar a criar a marca de acessórios de miçangas Shanenawa.

Confira:
<https://for-good.net/project/1002892>

した。

その思いが深まったのが、2025年9月末にブラジル貿易振興庁の企画で最西端アクレ州を訪れた時でした。そこで出会った先住民族の女性アーティスト、パトリシア（Rana Kambeba）に招かれ、シャネナワ族の村を訪問。進む森林伐採の現実と、文化を守りながら生きる人々の姿に胸を打たれました。彼らの主な収入源はビーズアクセサリーであり、「この手仕事が森を守る力になる」と強く感じました。

アマゾンでは2024-2025年の1年間で5,796km²の森が失われ、さらに27,800km²が火災で焼失しました。アクレ州でも20年間で東京23区の30倍以上が消失し、湧水は枯れ、狩猟や農耕の継続が難しくなっています。森を壊さずに暮らしている彼らが、気候変動の最前線で最も傷ついている——その矛盾を前に、「森を守る人々の生活そのものを支える仕組み」が必要だと痛感しました。シャネナワ族のビーズワークは、チェコ製の極小ビーズを使い、森の精霊を表す幾何学模様を多色のグラデーションでつないでいく高度な技法で作られています。若い女性たちが誇りを持って制作するその手仕事は、繊細さと力強さを併せ持ち、他にはない魅力を放っています。

帰国便の中で私はブランド構想をまとめ、彼らが日常で使う万能の挨拶「Shava Shava（シャヴァ シャヴァ）」をブランド名に選びました。伝統デザインに使われる、蝶（Awa fena）は再生と力、大蛇（Manã Runu）は創造と魅力を象徴し、彼らのジュエリーには森への祈りと祖先への想いが宿っています。Shava Shava Jewelryは、ジュエリーという小さな輝きを通してアマゾンの声を届け、森と人の未来をつなぐプロジェクトです。手仕事を支えることは森を守ることにつながり、そして森を守ることは地球を守ることだと私は信じています。この想いに共感してくださる皆さまと共に、未来を紡いでいきたいと願っています。

For Goodで「アマゾンの手仕事で森と未来をつなぐプロジェクト」クラウドファンディング2026年1月20日まで開催しています。

Shava Shava Jewelry クラウドファンディング 実行中2026年1月20日までシャネナワ族のビーズアクセサリーのブランド化を応援いただけましたら幸いです。

ご一読いただけましたら幸いです。

<https://for-good.net/project/1002892>



Os fundos serão utilizados para os 4 fins a seguir 以下の4つの目的に活用します

1

Apoio para viagem à COP30 (300.000 ienes) de artistas indígenas que foram no evento para transmitir a situação atual da Amazônia e os impactos da destruição ambiental.
COP30への渡航支援（30万円） - 先住民族アーティスト・コレクティブが自らの声で、アマゾンの現状と環境破壊の影響を世界へ発信しました。

2

Apoio à construção de um centro de retiro (100.000 ienes) - Os fundos serão utilizados para cobrir os custos de equipamentos de um centro atualmente em construção, em preparação para o primeiro retiro, agendado para dezembro, que servirá como um local de aprendizado e interação para transmitir a sabedoria da floresta.
リトリート施設建設支援（10万円） - 森の知恵を伝える学びと交流の場として、12月に初開催予定のリトリートイベントに向けて、建設中の施設の設備費用に活用します。

3

Apoio à produção e retribuição à comunidade local (300.000 ienes) - Apoiaremos atividades sustentáveis, cobrindo os custos de materiais e produção, para que os artistas indígenas possam continuar produzindo joias.
生産支援・現地還元（30万円） - ジュエリー制作を続けられるよう、材料費と生産費を支援し、持続可能な活動を支えます。

4

Despesas de lançamento da marca de joias Shava Shava (¥800.000)
Os ¥800.000 adicionais serão utilizados para o lançamento completo da marca.
Produção adicional de novas joias (pagamento antecipado), expansão da linha de produtos, sessões de fotos de produtos, produção de folhetos e manual da marca, desenvolvimento da identidade visual da marca e atividades de publicidade e relações públicas.
Shava Shava Jewelry ブランド立ち上げ費（80万円）
追加の80万円は、ブランドを本格始動させるための費用として活用します。
新作ジュエリーの追加制作（前払い）、ラインナップ拡充、新作撮影・商品写真制作、リーフレット・ブランドブック制作、ブランドビジュアルの構築、広告・広報活動。

Educação: território de pertencimento

TAIYO CORPORATION REÚNE PESQUISADORES, EDUCADORES E JOVENS PARA DISCUTIR A EDUCAÇÃO DE CRIANÇAS ESTRANGEIRAS NO JAPÃO

»» EWERTHON TOBACE

A Declaração Universal dos Direitos Humanos determina que toda pessoa tem direito à educação. Mas os números no Japão não mostram isso: 163 mil crianças estrangeiras estão matriculadas em escolas públicas; 11 mil estudam em escolas “fora do sistema” (brasileiras, internacionais etc.); e 5% sequer estão matriculadas.

Os dados foram apresentados pelo professor Daisuke Onuki, da Universidade Tokai, durante o 1º Fórum de Educação da Taiyo. O evento reuniu especialistas da área e a discussão é urgente.

No auditório Centro de Educação Continuada da Cidade de Joso, em Ibaraki, discutiu-se o modo como uma sociedade olha para as suas crianças — e, sobretudo, para aquelas que nasceram ou cresceram entre línguas, códigos e fronteiras.

Márcia Guimarães, CEO da Taiyo Corporation, abriu o encontro com uma fala que misturava lucidez e emoção. Em vez de discurso corporativo, um depoimento. Ela lembrou que a Taiyo, há quase trinta anos, não emprega apenas pessoas — acompanha famílias inteiras que, ao escolher o Japão, também escolheram enfrentar o labirinto da adaptação cultural e linguística. “Cuidar de

pessoas é também cuidar da educação de seus filhos”, disse, com a serenidade de quem vive o tema todos os dias.

Para Márcia, o Fórum não nasceu de um projeto de marketing, mas de um incômodo: o de ver crianças perdidas entre sistemas escolares que

“Cuidar de pessoas é cuidar da educação de seus filhos”

Márcia Guimarães, CEO da Taiyo Corporation

não as entendem, e pais que muitas vezes não sabem como ajudá-las. “Empresas e instituições não podem se limitar à lógica do trabalho”, afirmou. “Há um elo invisível entre o emprego, o idioma e a dignidade.”

Assim, o Fórum foi concebido como uma ponte — entre escolas, famílias e comunidades — para que a inclusão deixasse de ser apenas uma palavra de ocasião e se tornasse um

compromisso coletivo.

Maturidade social

O sociólogo Angelo Ishi, professor da Musashi University e um dos pioneiros nos estudos sobre migração nipo-brasileira, trouxe à mesa uma reflexão incômoda e necessária. “Caímos do quinto para o sexto lugar entre as nacionalidades mais numerosas”, lembrou. Parece detalhe, mas não é: quando a câmera panorâmica do Estado se move, quem desce um degrau some do enquadramento. Ele mostrou outro dado que corrige narrativas apressadas: quatro em cada dez brasileiros vivem no Japão há mais de 20 anos; mais de 11% estão há três décadas; e 5,5% já nasceram em solo japonês. Não estamos falando apenas de “mão de obra”, mas de famílias com raízes, crianças, projetos — vida cotidiana.

No mapa da imigração recente, Ishi também traçou a diferença entre a vinda asiática majoritária de hoje — trabalhadores sem família, sob vistos restritivos — e a presença nipo-brasileira, estruturada em torno de parentesco e residência de longo prazo. É nesse contraste que sua proposta ganha força: flexibilizar a lei de nacionalidade para crianças



Fotos: Gustavo Semeghini / Nabecast Podcasts & Multimedia

居場所としての教育

太陽コーポレーション主催のフォーラム 研究者や教育者、若者を集め在日外国人児童の教育について議論

»» 記事：エヴェルトン・トバセ

世界人権宣言には、「すべての人は教育を受ける権利を有する」と明記されている。しかし、日本の公立学校に在籍する外国籍児童生徒16万3千人、各種学校（ブラジル学校、インターナショナルスクールなど）在籍者1万1千人、不就学率5%という数字を見ると、日本の現状はその理想に合致していない。

これらのデータは、東海大学の小貫大輔教授が太陽コーポレーション主催の第1回教育フォーラムで紹介したものだ。教育の専門家を集めて開催されたこのイベントでは、喫緊のテーマについて協議された。

フォーラムは茨城県常総市の生涯学習センターのホールで行われ、異なる言語や規範、国境の境で生まれ育つ子どもたちを社会がどう見ているかについて議論された。

太陽コーポレーションのマルシア・ギマランイスCEOは開会の挨拶で、明晰さと感情が入り混じったスピーチを行なった。それはビジネス的な挨拶ではなく、むしろ一つの証言だった。約30年前の創業以来、太陽コーポレーションは単に人を雇うだけではなく、日本を選択することで、同時に文化的・言語的適応という迷宮に挑むことを選んだ家族を支えてきたという。ギマランイス氏

は、日々その課題に向き合っている人間として穏やかな口調で「人を大切にすることというのは、その子どもたちの教育を大切にすることでもあります」と語った。

同氏にとって、今回のフォーラムはマーケティング活動として生まれた企画ではなく、自分を理解してく

「人を大切にすることとは、その子どもたちの教育を大切にすることでもあります」

太陽コーポレーションのマルシア・ギマランイスCEO

れない学校制度の狭間で道を見失った子どもたちや、そういう子どもたちをどう助けてあげたらよいのかわからない親たちの姿を目の当たりにして感じた違和感から生まれたものだった。「企業や団体は、労働の論理だけに捉われていてはなりません。雇用と言語、尊厳の間には、目に見えないつながりがあるのです」と語る。

こうして「インクルージョン（包

摂）」が形だけの言葉ではなく、社会全体で取り組むべき課題となるようにという願いを込めて、学校・家庭・地域社会をつなぐ橋わたしとなるべく同フォーラムの構想が生まれた。

社会的成熟

日系ブラジル人の移住研究の草分け的存在として知られる武蔵大学教授で社会学者のアンジェロ・イシ氏は、厄介ではあるが避けて通ることはできない省察を提示した。「国籍別在日外国人の順位で、ブラジル人は5位から6位に落ちました」と指摘。一見些細な変化のようだが、そうではない。国家という広角カメラが動けば、順位が一つ下がるとフレームから外れることになるからだ。イシ氏は表面的な理解を修正する別のデータも示した。すなわち、在日ブラジル人のうち、日本滞在期間が20年以上の人の割合は4割に達し、30年以上は11%以上を占め、5.5%は日本生まれとなっており、彼らの存在はもはや「労働力」ではなく、日本に根を下ろした家族、子どもたち、人生設計を含む日常生活そのものとなっているのだ。

最近の移民動向について、イシ教授は現在多数を占めるアジアからの流入者（家族を伴わず、限定的在留資格で働く労働者）と、血縁関係と

nascidas no Japão, como resposta concreta ao envelhecimento populacional. Ao mesmo tempo, pediu mudança de mentalidade econômica: enquanto compararmos “salário por hora”, a desigualdade fica camuflada; quando passamos a medir “renda anual” — como faz o mercado japonês — a distância aparece, e com ela a urgência por políticas.

O professor Daisuke Onuki, da Universidade Tokai, deu sequência à discussão com um olhar ao mesmo tempo técnico e poético. O estudioso traçou a discussão num ponto técnico que muda tudo: por décadas, o Japão tratou crianças estrangeiras sob a lógica da escolarização opcional; o que a comunidade pedia, porém, era obrigatoriedade de educação. Não é jogo de palavras. Falar em “educação obrigatória” (e não “matrícula obrigatória”) abre caminho para reconhecer percursos diversos — inclusive escolas estrangeiras — e, a partir daí, garantir o que faltou até aqui: apoio público.

Se o Estado aceitar que educação também acontece em instituições não homologadas, então precisa entrar pela porta da frente para apoiar o que é essencial — ensino de japonês, saúde escolar, compreensão da sociedade — e discutir financiamento, formação e parâmetros mínimos. Sem isso, “convivência multicultural” vira palavra elegante para “distância”.

Entre um painel e outro

Quando Érica Muramoto começou a falar, o silêncio da sala mudou de tom — de expectativa para escuta. Doutora pela Universidade Waseda e pesquisadora dedicada à juventude multicultural, ela não trouxe slides

nem fórmulas: trouxe perguntas. O que significa “educar” num país onde parte dos alunos traduz a própria existência todos os dias? Como preparar professores para uma sala de aula que já não é monolíngue, nem monocultural, mas ainda é tratada como se fosse?

Érica descreveu o que chama de “invisibilidade pedagógica” — quando o estudante estrangeiro se adapta tanto que deixa de ser percebido, e por isso deixa também de receber apoio. “O sistema educacional japonês ainda parte da ideia de que todos os alunos são iguais”, disse. “Mas não são. E isso não é um problema; é uma riqueza.”

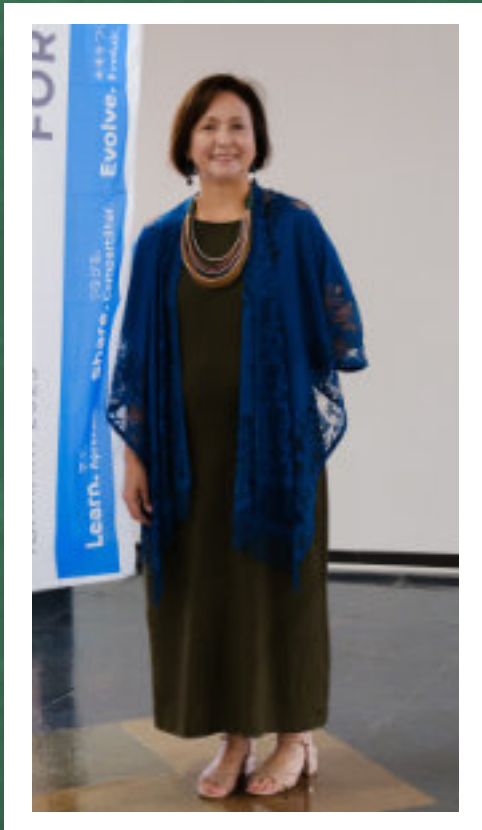
A sociedade como sala de aula

O Fórum revelou que o bilinguismo é apenas a superfície de um tema maior — o da identidade em trânsito. E que a escola, nesse contexto, deixa de ser apenas espaço de ensino e se transforma em espelho da sociedade.

No encerramento, o vice-cônsul do Consulado-Geral do Brasil em Tóquio, Flávio Bastos, devolveu ao público uma síntese afetiva: aprender não termina com apenas um diploma ou um certificado. Lembrou a própria ilusão juvenil de “não precisar mais estudar” e, vinte anos depois, celebrou o contrário: estudar é oportunidade, é prazer, é alavanca. “Quando uma criança estrangeira se sente acolhida”, disse Márcia Guimarães, “todos nós ganhamos como sociedade.”

A Taiyo e a construção de um novo papel social

A Taiyo Corporation, fundada há quase três décadas, consolidou-se



Márcia Guimarães, CEO da Taiyo Corporation
太陽コーポレーションのマルシア・ギマランイスCEO

como uma das maiores empresas de recursos humanos voltada à comunidade estrangeira no Japão. Mas, com o tempo, o recrutamento deixou de ser apenas uma função econômica para se tornar um instrumento de integração social.

O Fórum de Educação é a expressão mais recente dessa transformação: uma empresa que ultrapassa as fronteiras do mercado e assume uma função pública — a de articular pessoas, ideias e instituições em torno de uma causa que é de todos.

Em tempos de fronteiras rígidas e identidades em disputa, o Fórum foi um lembrete silencioso, porém poderoso, de que a inclusão não se decreta: se constrói, todos os dias, com escuta, empatia e coragem.



O Sociólogo Angelo Ishi, professor da Musashi University
武蔵大学教授で社会学者のアンジェロ・イシ氏

定住を軸とした日系ブラジル人との違いを提示した。こうした対比の中でこそ、高齢化が進む社会への具体的対策としての「日本生まれの子どもに対する国籍法の柔軟な適用」という同教授の提案が大きな意味を持つことになる。イシ教授はまた、「時給」で比較している限り、格差は見えにくいが、日本市場で行われているように「年収」で測ると、その差が可視化され、政策の緊急性も浮かび上がってくると述べ、経済的な発想を転換すべきだと訴えた。

東海大学の小貫大輔教授は、技術的であると同時に詩的な視点をもって議論を続けた。同教授はすべてを変えてしまう専門的な観点から議論を展開した。長年、日本は外国人の子どもたちを「就学は任意」という発想で扱ってきたが、コミュニティが求めているのは「教育の義務化」だという。

言葉遊びではなく、「就学義務（学校への在籍義務ではなく）」について語ることによって、外国人学校を含む多様な教育課程の承認への道が開け、これまで欠けていた公的支援を保証することができるようになる。

もし国家が、教育は認可校以外でも実践可能と認めるのであれば、真っ向から関与し、日本語教育や学校保健、社会理解など、学校教育に不可欠な面で支援を行い、財政や教育指導、最低基準などに関する議論に

も踏み込むことが求められる。それなければ、「多文化共生」という言葉は「距離」の上品な言い換えになってしまう。

討論会から討論会へ

エリカ・ムラモト氏が話し始めた瞬間、会場の静けさは「期待」から「傾聴」へと質を変えた。早稲田大学で博士号を取得し、多文化を背景をもつ若者の研究に取り組むムラモト氏の発表には、スライドやおきまりの解決策はなかった。彼女が持ってきたのは「問いかけ」だった。

「自らの存在そのものを、毎日“翻訳”しながら生きる生徒がいる国で、『教育する』とはどういうことか？」

「教室はすでに単一言語でも単一文化でもなくなっているのに、いまだにそうであるかのように扱うのはなぜか、またそうした現場に臨む教師にどのような準備をさせればよいのか？」

またムラモト氏本人が「教育的不可視性」と呼ぶ現象についても説明した。外国にルーツのある生徒が周囲に適応しすぎることで、周りから「見えなくなり」、その結果サポートからも取りこぼされてしまう、という事態である。

「日本の教育システムはいまだに、すべての生徒は同じだという考えを前提としています」と彼女は語る。「でも、実際には一人一人が違う。それは問題ではなく豊かさです。」

彼女は、公立学校で行なったフィールドリサーチに関する体験も語った。そこでは、善意のある教師たちが専門的な研修も十分な教材もないまま、言語の壁に向き合おうとしていたという。学校からのお知らせを理解できずに孤立するブラジル人の母親たち、そして日常生活で親の通訳となり疲弊していく子どもたちについても語った。

一方で、「多文化教育とは、何より社会全体で学ぶことです」というような希望の感じられる言葉もあった。「日本は変わりつつあります。そして若者たちは、その変化を映す鏡です」と彼女は言う。「彼らは、私たちに問いかけているのです。日本人とは何か、ブラジル人とは何か、人間であるとはどういうことなのか、と。」

社会そのものを教室に

フォーラムでは、バイリンガリズムは「越境するアイデンティティ」というより大きなテーマの表面的な部分にすぎないことが示された。そしてこの文脈において、学校は単なる教育の場ではなく、社会の鏡へと変化する。

閉会にあたり、在東京ブラジル総領事館のバストス副領事は、「学びは卒業証書や修了証を受け取って終わるものではない」という温かい言葉を聴衆に贈った。副領事は「もう勉強する必要はない」と考えていた若き日の幻想を振り返り、それから20年後の今、学ぶことはチャンスであり、喜びであり、原動力であるという結論にたどり着いたという。

登壇者の様々な言葉を通して、共通する考えが浮かび上がった。すなわち、インクルージョン（包摂）とはプログラムではなく、日々の実践である。そしてバイリンガル教育は特別に贅沢なものではなく、二つの祖国に挟まれて育つ世代にとっては、生き抜くための条件なのだ。

マルシア・ギマランイス氏は、「外国にルーツを持つ子どもが『受け入れられている』と感じられるとき、我々自身も社会全体として恩恵を受ける」と語った。

太陽コーポレーションと新たな社会的役割の構築

約30年前に設立された太陽コーポレーションは、在日外国人コミュニティ向けの人材業界で国内有数の企業として定着している。。しかし、時が経つにつれ、採用活動は単なる業務ではなく、社会的統合のための手段へと変化していった。

教育フォーラムは、その変化を象徴する最新の取り組みである。

そこには一企業として、市場の枠を超え、様々な人やアイデア、教育機関を結びつけ、すべての人に関わる課題に取り組むという公共的な役割を担う姿勢がある。

国境管理が強化されアイデンティティをめぐる対立が深まる時代にあって、今回のフォーラムは、「インクルージョンは宣言するものではなく、傾聴と共感、勇気をもって向き合うことで、日々の積み重ねによって築かれる」という静かでありながら力強い示唆を与えるものとなった。



130 ANOS DE CONEXÕES,
CULTURAS E CELEBRAÇÕES

ブラジル&ラテン
フェスティバル 2025

祝！130年の
絆と文化交流

▶▶▶ POR FÁTIMA KAMATA, FOTOS ALEX SANTOS

Em 2025, Brasil e Japão comemoram 130 anos de relações diplomáticas, iniciadas com a assinatura do Tratado de Amizade em 1895. Como parte das celebrações, o Festival Brasil&Latino, realizado nos dias 19 e 20 de julho no Parque Yoyogi, em Tóquio, reafirmou os laços de cooperação e intercâmbio cultural que marcam essa longa trajetória entre as duas nações. Uma exposição especial de fotos sobre a imigração lembrou a data e destacou os fortes laços humanos construídos ao longo desse período.

Fiel à sua vocação, o Festival apresentou um vibrante mosaico de culturas, onde a arte, a música, a gastronomia e a convivência deram o tom da celebração. “Brasileiros, japoneses e nossos irmãos latinos compartilhamos com o público o que temos de mais rico: a diversidade”, afirmou Celso Guiotoko, presidente da CCBJ, durante a cerimônia de abertura.

“Completamos 18 anos de realizações e, a cada edição, superamos as expectativas”, destacou Jorge Imai, presidente da Comissão Organizadora do Festival. Realizado pela Câmara de Comércio Brasileira no Japão, o evento contou com o apoio institucional da Embaixada do Brasil em Tóquio,

do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão e do Governo Metropolitano de Tóquio. A gastronomia, como sempre, cumpriu um papel afetivo, despertando memórias e conectando as pessoas às suas raízes. Milhares de visitantes foram atraídos pelos sabores típicos e aromas familiares — como o cheiro do churrasco brasileiro, do guaraná e da tradicional caipirinha. A programação cultural refletiu a riqueza artística do Brasil e da América Latina. Houve apresentações de capoeira, grupos de samba, música folclórica e performances de artistas brasileiros residentes no Japão. Algumas bandas participaram pela primeira vez, como NeoG & Rapha — músicos que já se apresentam em Tóquio e estão fazendo carreira aqui. A cantora Márcia Cordeiro, do Mato Grosso do Sul, tem uma conexão especial com o Japão: seu filho vive há oito anos na cidade de Ota (Gunma).

Grande estilo

Um dos momentos mais marcantes da programação de sábado foi a apresentação do músico japonês Kazufumi Miyazawa, que emocionou o público ao interpretar sucessos como “Shimauta” e “Kaze ni Naritai”, além de cantar em português.

O encerramento do Festival ficou a cargo de Armandinho Macêdo, renomado cantor, compositor e guitarrista brasileiro, em sua primeira apresentação no Japão. Em coletiva à imprensa, ele relembrou o legado de seu pai, Dodô, um dos criadores do trío elétrico baiano. “Começamos com um veículo modesto para curtir o Carnaval e se transformou nessa grandeza.”

Com sua inseparável guitarra baiana, instrumento que ajudou a popularizar nos anos 1970, o artista encantou o público com clássicos da música brasileira e internacional, incluindo versões de Santana, Michael Jackson e composições próprias, como “Chame Gente”, feita em parceria com Moraes Moreira. O show contou com participações especiais das cantoras radicadas no Japão Mariangela (interpretando “Brasileirinho”) e Sônia Hayashi (em “Festa do Interior”), além de uma surpreendente versão de “Bolero”, de Maurice Ravel, interpretada em parceria com o Barravento, grupo de percussão formado por músicos japoneses apaixonados pela cultura brasileira. “A energia foi incrível. Fiquei surpreso com o carinho do público. Estou superfeliz”, afirmou Armandinho ao final do espetáculo.

130 anos de história, 130 anos de futuro

O Embaixador do Brasil no Japão, Octávio Côrtes, destacou a importância dos vínculos humanos que sustentam as relações bilaterais: “Esse relacionamento, que desafia as leis da física, permanece tão próximo mesmo a milhares de quilômetros de distância. A data comemorativa do tratado nos leva a refletir sobre o que queremos construir para os próximos 130 anos.” Em tom bem-humorado, o embaixador japonês Yasushi Noguchi, ex-diretor para a América Latina no Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, desejou um futuro ainda mais integrado — incluindo, quem sabe, uma final da Copa do Mundo de 2026 entre Brasil e Japão. “O resultado ideal? Um empate”, brincou, simbolizando a harmonia e a amizade entre os dois povos.

130年の歴史、130年の未来

オタヴィオ・コルテス駐日ブラジル大使は、両国関係を支える人と人とのつながりの重要性を強調した。「この関係は物理法則を超越しており、何千キロも離れていながら、両国は非常に近い存在であり続けている。条約調印記念の節目は、今後130年間に何を築いていくべきかについて考える契機となる。」一方、外務省の野口泰中南米局長は、将来両国の一体感がさらに深まり、2026年のワールドカップ決勝ではブラジルと日本が対戦するよう願うとユーモアを交えて語った。「理想的な結果？ 引き分けですね」と冗談を言い、両国の調和と友情を象徴した。



▶▶▶ 記事：蒲田 ファチマ 写真：アレクス・サントス

ブラジルと日本の外交関係は、1895年の日伯修好通商航海条約調印から今年で130周年を迎えた。7月19日と20日に東京・代々木公園で開催されたブラジル&ラテンフェスティバルは、両国の長い交流の歩みを彩ってきた協力事業や文化交流を再認識する機会となった。周年事業の一環として実施された移民に関する特別写真展は、この節目を振り返りながら長年にわたって築かれてきた人と人との強いつながりを改めて示した。

フェスティバルでは、本来の趣旨に沿ってアートや音楽、食、交流が織りなす鮮やかで祝祭感溢れる文化のモザイクが披露された。在日ブラジル商工会議所（CCBJ）の行徳セルソ会頭は、開会式で同フェスティバルについて「ブラジル人、日本人、中南米の国々の仲間たちが協力して、私たちの最大の宝である多様性を来場者と分かち合う機会となる」と語った。

フェスティバル組織委員会の今井ジョルジ会長は「18年間の開催を重ね、毎回期待を上回る成果をあげてきた」と強調。フェスティバルの主催は在日ブラジル商工会議所で、駐日ブラジル大使館、日

本国外務省、東京都が後援した。食文化は、人々の様々な記憶を呼び覚まし、それぞれの原点とのつながりを再確認させるという感情面に訴える役割を果たした。シュラスコやガラナ、伝統的なカイピリーニャなど、馴染み深い香りや味が大勢の来場者を惹きつけた。

文化プログラムには、ブラジルとラテンアメリカの芸術の豊かさが反映された。カポエイラやサンバ、伝統音楽のライブ、在日ブラジル人アーティストのパフォーマンスに加え、東京を中心に活動するNeoG&Raphaのように今回が初出演となったバンドも登場。マットグロッソ・ド・スル州出身の歌手マルシア・コルデイロの場合、8年前から群馬県太田市に暮らす息子が日本と彼女をつなぐ特別な縁となっている。

見事なステージ

土曜日のプログラムでは、ミュージシャン宮沢和史のステージが圧巻だった。「島唄」や「風になりたい」といったヒット曲に加え、ポルトガル語の楽曲も歌い、観客を感動させた。

フェスティバルのラストを飾ったのは、ブラジルの有名歌手、作

曲家でギタリストのアルマンジーニョ・マセード。今回が初の来日公演となったマセードは、記者会見でトリオ・エレトリコ（バイアのカーニバルを象徴する巨大なステージカー）の生みの親である父の功績を振り返り、「最初は小さな車でカーニバルを楽しむために始めたものが、今のように大規模なものに発展した」と語った。

1970年代に普及に貢献した愛用のバイア式ギターを手に、ブラジルや世界の名曲を熱演し観客を魅了した。サンタナやマイケル・ジャクソンのカバーに加え、モラエス・モレイラとの共作「シャメ・ジェンチ」なども披露した。

ライブには、在日ブラジル人歌手のマリアンジェラ（「ブラジレイリーニョ」を歌唱）とソニア・ハヤシ（「フェスタ・ド・インテリオール」）が特別出演した。さらに、ブラジル文化を愛する日本人が結成したパークシヨングループのバハベントとともに演奏したラヴェルの「ボレロ」も意表を突くアレンジで披露。アルマンジーニョはステージ終了後「すごいエネルギーだった。観客の温かさにも驚いた。最高に幸せな気分だ」と語った。

Família de capoeiristas

Conhecida como Coruja, Yumi iniciou a capoeira há 25 anos, na Inglaterra. De volta ao Japão, ela passou a frequentar o grupo Samurai e conheceu Takemi Sakamoto, o “Tartaruga”, com quem se casou. A lua de mel não poderia ter outro destino: passaram dias no Rio de Janeiro, aprimorando a arte com mestres locais. O casal transmitiu essa paixão pela capoeira aos dois filhos, de 18 e 15 anos, que também praticam. “Mais do que uma arte marcial ou dança, para nós a capoeira é uma ferramenta de formação de caráter”, afirma Tartaruga. Ele e a esposa atuam em outras áreas profissionais e dedicam parte do tempo a ensinar para crianças e adultos. “Queremos transmitir a alegria da comunicação física, da cultura e do respeito por meio da roda e do movimento”, resume Coruja.

カポエイラ一家

「コルージャ」の呼び名で知られるユミさんは、25年前にイギリスでカポエイラを始めた。日本に戻った後、カポエイラ団体のサムライカポエイラに参加し、「タルタルーガ」ことサカモトタケミさんと出会い結婚。新婚旅行ではリオデジャネイロを訪れ、現地の師匠たちから技を学んだ。夫妻は二人の子ども（18歳と15歳）にもカポエイラに対する情熱を伝授。子どもたちもカポエイラを練習している。「カポエイラは単なる武道やダンスではなく、人格形成のための道具だ」とタケミさんは話す。夫妻はそれぞれの仕事を持ちながら、子どもや大人向けのレッスンを行っている。ユミさんは、「カポエイラの輪や動きを通して、実際のコミュニケーションの楽しさや文化、尊重の心を伝えたい」と語った。





Palco de reencontro

Eles são japoneses e se conheceram no Brasil. Masao Ichiki viveu lá entre 1988 e 1993, enquanto Hitoshi Shimizu passou curtas temporadas, sempre a trabalho. De lá, ambos trouxeram grandes lembranças e saudades, que tentam amenizar nos reencontros que promovem no Festival Brasil&Latino. “Depois que voltei, nunca mais tive a chance de ir. Aqui, revivo sabores e sentimentos: churrasco, caipirinha, a alegria brasileira”, conta Ichiki. Shimizu recorda com carinho os passeios por São Paulo e Foz do Iguaçu. Já para Ichiki, o que marcou muito foi Brasília. “Visitá-la foi um sonho realizado, pois, desde quando vi fotos da nova capital brasileira nos livros escolares, nutria interesse pela cidade”. Para ambos, o Festival representa mais que nostalgia — é uma oportunidade de manter viva a conexão com o Brasil.

再会の舞台

彼らは日本人だがブラジルで出会った。イチキマサオさんは1988年から1993年までブラジルに住み、シミズヒトシさんは仕事で何度もブラジルに短期間滞在した経験を持つ。二人はブラジルでの大切な思い出と懐かしさを胸に、フェスティバルで再会することを楽しんでいる。「日本に戻ってからは一度もブラジルへ行く機会がなかった。ここではシュラスコ、カイピリーニャ、ブラジルの陽気さなど、様々な味や気持ちを思い出すことができる」とイチキさんは語る。清水さんはサンパウロやイグアスの滝へ行ったことが懐かしいという。一方のイチキさんはブラリア訪問が特に印象的だったとのこと。「新首都の写真を教科書で見て以来ずっと興味があったので、実際に訪れることができて夢がかなった」。二人にとって、このフェスティバルは単なる郷愁にとどまらずブラジルとの生きたつながりを保つ貴重な機会となっている。



Estreia em Yoyogi

Fundado em 1984 por estudantes da Universidade Internacional Cristã que retornaram do Brasil, o ICU Lambs (Latin American Music and Baticada Society) se apresentou pela primeira vez no Festival Brasil&Latino. O grupo estabeleceu como missão promover o intercâmbio cultural por meio da música. Com esse propósito, participou do desfile de Carnaval de Asakusa desde 2004, mas este ano decidiu tocar no Festival. “Somos todos estudantes, e nessa época estamos muito ocupados”, explica Mio Yoshida, aluna do terceiro ano. O Festival Brasil&Latino foi um novo desafio na vida dos 30 integrantes, que se apresentaram no palco e percorreram o Parque Yoyogi, levando entusiasmo, calor humano e muito batuque.

代々木での初出演

1984年に国際基督教大学の学生たちがブラジル視察からの帰国後に設立した「ICUラムズ（Latin American Music and Baticada Society）」が、ブラジル＆ラテンフェスティバルに初出演した。同グループは音楽を通じた文化交流促進を自分たちのミッションとしている。この目標を掲げ2004年からは浅草のカーニバルに参加していたが、今年はフェスティバルへの出演を選んだ。「私たちは全員学生で、この時期は非常に忙しい」と3年生の吉田美緒さんは話す。30名のメンバーにとって新たな挑戦となったブラジル＆ラテンフェスティバルで、彼らはステージで演奏し、公園内を練り歩きながら観客に熱気と温かさ、と力強いバトゥカーダ（打楽器の演奏）を届けた。



Tempero brasileiro

Além de um cardápio variado da gastronomia brasileira, o público encontrou nas barracas produtos que representam bem o Brasil. Das icônicas sandálias Havaianas ao guaraná Antarctica e às roupas esportivas da marca Athleta, o destaque foi a linha de temperos Sazon, que começou a ser produzida no Japão em sachês pela Ajinomoto. Segundo Akira Furumoto, gerente do Grupo de Temperos da Divisão de Produtos da empresa, a novidade é fruto de um trabalho conjunto com a equipe de desenvolvimento da Ajinomoto do Brasil. “Agora é possível adquirir o produto fresco e com mais facilidade no Japão”, explica. Os temperos estão à venda em supermercados locais e lojas online. “Os japoneses poderão preparar pratos típicos como feijão e carne, mas também usar o Sazon em receitas locais, como karaage (frango frito) e yasai itame (legumes salteados). É uma ponte de sabores entre os dois países”, completa Furumoto.

味の素調

味料事業部の古本晃氏によると、この新商品はブラジル味の素の開発チームとの共同作業の成果だという。「日本でもより新鮮かつ手軽に入手できるようになった」サゾン は、日本各地のスーパーやオンラインストアで販売されている。「フェイジョン（豆料理）や肉料理などのブラジル料理はもちろん、唐揚げや野菜炒めといった和食のメニューにも使えるサゾンは、両国をつなぐ“味の架け橋”だ」と古本氏は語る。



Divulgando a cultura regional

O Brasil vai muito além do samba e do churrasco. “Nosso trabalho é mostrar quão vasta é a cultura brasileira”, afirma Luis Silva, potiguar que, ao lado da esposa paulista Suzy Vivian, atua na divulgação da cultura regional do Brasil. Vestidos com trajes coloridos e adornos feitos artesanalmente no Brasil, eles apresentaram a lenda do boto na segunda participação do casal no Festival Brasil&Latino. “Fazemos oficinas em vários locais, onde explicamos passos, falamos de história e geografia. A criança entende melhor quando conhece o contexto cultural”, conta Suzy. A dupla planeja levar o xaxado nordestino como próximo projeto. “Queremos que os brasileiros aqui saibam o quanto o nosso país é mágico. E que os japoneses também se encantem com essa riqueza cultural”, conclui Luis.

ブラジルの地域文化の普及

ブラジルはサンバやシュラスコだけではない。「私たちの仕事は、ブラジル文化の広さを伝えること」と語るリオグランデ・ド・ノルテ州出身のルイス・シルバ氏は、妻のスージー・ヴィヴィアンさんと共に、ブラジル各地の地域文化を紹介する活動に取り組んでいる。二人はカラフルな衣装とブラジル製の装飾品を身に着け、二度目の参加となったブラジル＆ラテンフェスティバルでブラジルのカワイルカの伝説を披露した。「様々な場所でワークショップを開き、ステップや歴史、地理を教えている。文化的背景を知ると子どもには理解しやすくなる」とスージーさん。夫妻は次のプロジェクトとしてブラジル北東部の伝統音楽シャシャードを紹介する予定。「ブラジル人に自分たちの国がどれだけ魅力的か知ってもらいたい」



Ação educativa e interativa

Durante o Festival, o pequeno Shunta Kobayashi, de 9 anos, viveu uma experiência inesquecível ao testar um simulador de terremoto e aprender como agir em situações de emergência. A atividade, promovida pelo Corpo de Bombeiros de Tóquio, uniu aprendizado e diversão. Acompanhado da irmã An, de 4 anos, e do pai Mamoru, Shunta explorou ainda outras atrações culturais do evento. A família nunca visitou o Brasil e não tem ligação profissional com o país. “Mas achei que seria uma ótima oportunidade para meus filhos terem contato com uma cultura diferente”, disse o pai, que trabalha com design de móveis no estilo minimalista. Mesmo sem vínculos diretos, a curiosidade e o interesse pelo Brasil cresceram — e foram despertados pelo ambiente acolhedor e pela energia contagiante do festival.

教育的で体験的な取り組み

フェスティバル期間中、9歳のコバヤシシュンタくんは、地震シミュレーターで災害時にどう行動すべきかを学ぶという忘れられない体験をした。東京消防庁が実施した起震車を使った地震体験は、学びと楽しさが融合した内容となった。シュンタくんは4歳の妹アンちゃん、父マモルさんと一緒に、ほかのアトラクションも体験した。家族の誰もブラジルを訪れたことも、ブラジルに関わる仕事をしたこともない。「でも子どもたちに異文化と触れ合う良い機会になると思ったので」と語るマモルさんは、家具のデザインの仕事に携わっている。直接的なつながりはないにも関わらず、ブラジルへの好奇心と関心は高まり、フェスティバルの温かい雰囲気と活気あるエネルギーに触れてさらに掻き立てられた。



Samba na Avenida

MAIOR CARNAVAL BRASILEIRO DA ÁSIA CELEBRA OS 130 ANOS DE AMIZADE BRASIL-JAPÃO COM MUITO SAMBA

アジア最大のカーニバル ブラジルと日本の友好関係を祝う



A comissão de frente do Carnaval de Asakusa: homenagem aos 130 anos do Tratado de Amizade
日伯友好条約130周年を称える浅草サンバカーニバルのコミサン・ジ・フレンチ

»» POR FÁTIMA KAMATA

Em uma edição especial, a Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) promoveu, no último fim de semana de agosto, uma animada feira com 18 estandes de comidas, bebidas, acessórios típicos e apresentações de capoeira. A iniciativa integrou a programação do tradicional Carnaval de Asakusa, que completou 40 anos em 2025, e celebrou os 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão. “A realização de uma feira de produtos brasileiros no contexto do

Carnaval de Asakusa transforma essa celebração em uma oportunidade estratégica para promover negócios e fortalecer a imagem do Brasil no Japão”, afirmou o Embaixador Octávio Côrtes.

Os desfiles das 12 escolas de samba dos Grupos 1 e 2 ocorreram no dia 30 de agosto, ao longo das avenidas Uemichi e Kaminarimon. Já a feira e as apresentações de capoeira tomaram conta dos arredores do famoso templo Sensoji — um dos principais pontos turísticos da capital japonesa — e se-

»» 記事：蒲田 ファチマ

8月最終週の週末、在日ブラジル商工会議所（CCBJ）主催で、ブラジル料理や飲み物、アクセサリーなどの屋台18店が出店したブラジル物産展が浅草寺境内で開催されました。会場ではカポエイラの演舞も披露されました。同イベントは、ブラジルと日本の修好130周年を記念し、昨年40周年を迎えた「浅草サンバカーニバル」の一環として行われました。「浅草サンバカーニバルに合わせてブラジル物産展を開催することで、このイベントを日本におけるブラジルのイメージ向上とビジ-

guiram até o dia seguinte, atraindo a atenção de visitantes de diversas nacionalidades.

Foi o caso de uma família portuguesa. Ao encontrar marcas brasileiras conhecidas de sua terra natal, a funcionária pública Alexandra Vilela, o marido Daniel e o filho João Brito não escondiam a emoção. “Já conhecia o guaraná e a água de coco desde uma viagem ao Brasil, mas meu marido e nosso filho, que não estiveram comigo na ocasião, se sentem familiarizados com a cultura brasileira pela presença marcante da comunidade no nosso país. Mas é impressionante ver como o Brasil também está presente aqui, no Japão — pela culinária, pelo samba, pela alegria”.

Cultura, negócios e integração

Para os expositores, participar de um evento com tamanha visibilidade foi uma excelente oportunidade de mostrar o Brasil a um público diversificado. “É uma grande chance de divulgar a cu-

linária brasileira, especialmente o nosso churrasco”, destacou Nana Kaibara, da Associação Japonesa de Churrasco. “Sempre é positivo termos ocasiões como essa para celebrar datas tão importantes e, ao mesmo tempo, apresentar o Brasil com orgulho”, completou Jorge Imai, presidente da Comissão Organizadora do evento.

A brasileira Maria e seu marido japonês, Koji Murakami, viajaram da província de Hyogo para apoiar os amigos da escola Império do Samba. No intervalo entre os desfiles e a apuração das notas, aproveitaram para visitar a feira. “Ver as barracas decoradas com a bandeira verde-amarela em contraste com o vermelho intenso do templo Sensoji cria uma paisagem única. Essa combinação é muito interessante!”, comentou Maria.

Ana Maria Simplicio, doutoranda na Universidade de Tohoku (Sendai), e sua amiga Leticia Sato, residente em Tóquio, também ficaram encantadas.

nes promoção para a feira de produtos brasileiros no contexto do Carnaval de Asakusa, que completou 40 anos em 2025, e celebrou os 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão. “A realização de uma feira de produtos brasileiros no contexto do

Brasil-Japão. “A realização de uma feira de produtos brasileiros no contexto do Carnaval de Asakusa, que completou 40 anos em 2025, e celebrou os 130 anos do Tratado de Amizade Brasil-Japão. “A realização de uma feira de produtos brasileiros no contexto do

Linguixa Seara セアラソーセージ
A Qualidade
vai te surpreender!

品質の良さに、きっと驚きます。

Experimente!
お試しください!

Seara



“Esse clima, essas barracas... tudo isso faz a gente se sentir um pouco em casa”. Também havia uma exposição sobre a história da imigração do Japão para o Brasil, mostrando os fortes laços humanos entre os dois países”.

A capoeira foi outro destaque do evento, com duas apresentações no sábado e quatro no domingo. Os movimentos acrobáticos e a energia contagiante da dança despertaram o interesse de turistas e moradores locais.

“Esse é um palco diferente do que estamos acostumados. Espero que os turistas compartilhem fotos nas redes sociais, mostrando a capoeira tendo como cenário o templo Sensoji”, disse Ryuta Suda, o “Ligeirinho”, representante do Grupo de Capoeira Regional Tempo do Japão.

Após os desfiles, passistas japonesas como Maru, Linda e Erina - todas integrantes da escola Flor de Matsudo Cereja (Grupo 2, Chiba) - fizeram um passeio pelo espaço brasileiro. “Isso aqui é como uma recompensa”, disse Erina. Mãe de dois filhos, ela trocou o hip-hop pelo samba e chegou à posição de rainha de bateria no carnaval passado. “A gente mal termina um desfile e já começa a pensar no próximo”, completou.

が日本でもこれほど存在感があるのは意外でした。」

文化・ビジネス・交流

ブラジル物産展の出展者にとって、これほど大きな注目を集めるイベントへの参加は、幅広い層にブラジルを知ってもらうための絶好の機会となりました。

日本シュラスコ協会のナナ・カイバラ氏は、「（出展は）シュラスコをはじめとするブラジル料理について情報発信する大きなチャンスです」と語りました。イベントの実行委員会会長を務めるジョルジ・イマイ氏も、「こうして重要な節目を祝う催し物で、胸を張ってブラジルを紹介できるのはよいことだ」と述べました。

ブラジル人のマリアさんと日本人の夫、ムラカミコウジさんは、友人が所属するサンバチーム「インペリオ・ド・サンバ」の応援のために兵庫県から上京し、パレードの合間にフェアにも足を運びました。「緑と黄色のブラジル国旗と浅草寺の強烈な赤が対照的で、独特の景色を作り出しています。この組み合わせはとても面白いと思います」とマリアさんは話しました。

仙台の東北大学で博士課程に在籍しているアナ・マリア・シンプリシオさんと、東京在住の友人レチシア・サトさんもすっかり魅了

された様子で、「この雰囲気に屋台、何もかもがまるで故郷に帰ったような気分になてくれます」と述べました。

今回のイベントでは、カポエイラも大きな見どころの一つとなりました。土曜日に2回、日曜日に4回行われた演舞では、アクロバティックな動きとエネルギッシュな音楽で、観光客や地元の住民を惹きつけました。

日本カポエイラ・ヘジオナウ・テンポ代表の“リジェイリーニョ”こと須田竜太さんは、「この会場は我々が普段立つ舞台とはまったく違いますが、観光客の皆さんには、ぜひ浅草寺を背景にしたカポエイラの写真をSNSで共有してもらいたいと思います」と語りました。

パレード終了後には、千葉のサンバチーム「フロール・デ・マツド・セレージャ（S2リーグ）」の日本人ダンサー、マルさん、リンダさん、エリナさんもブラジル物産展を訪れました。「ここに来ることはご褒美みたいですね」と話すエリナさんは2児の母で、ヒップホップからサンバに転向し、昨年のカーニバルでは打楽器隊（バテリア）の女王に選ばれました。「パレードが終わったばかりなのに、もう次のパレードのことを考えています」と笑顔で語りました。



Capoeira: arte brasileira sendo apresentada no Templo de Asakusa e praticada por japoneses
日本人グループが浅草寺でカポエイラの演技を披露



As passistas japonesas Linda e Maru da escola Flor de Matsudo
フロール・デ・マツド・セレージャのマルさんとリンダさん

Carnaval de Asakusa: 40 anos de samba e revitalização urbana

Criado no início dos anos 1980 como parte de um esforço para revitalizar o bairro histórico de Asakusa, em Tóquio, o Carnaval de Asakusa surgiu da sugestão de um ator japonês que propôs um desfile inspirado no carnaval brasileiro para atrair visitantes de volta à região. A primeira edição oficial foi realizada em 1981, com a presença de um grupo vindo do Brasil. Desde então, o evento cresceu, ganhou visibilidade e se tornou o maior carnaval da Ásia, reunindo milhares de foliões e admiradores do samba. Em 2025, a festa completou 40 edições,

com um público estimado em 500 mil pessoas. O evento, que começou de forma amadora, hoje movimenta a cena cultural japonesa e impulsiona a criação de novas escolas de samba, rodas de samba e intercâmbios com o Brasil. Na edição comemorativa deste ano, a escola Saúde conquistou o título do Grupo Principal com o enredo “Inochi wa meguru!”. No Grupo 2, o troféu ficou com o GRES Império do Samba, que homenageou o craque Zico com o samba-enredo “Zico! O Galinho de Quintino e o País do Futebol”.



Nana Kaibara, ao centro: oportunidade de divulgar o Brasil
ナナ・カイバラさん「ブラジルの魅力を伝えるチャンス」



Os portugueses Daniel, João e Alexandra
ポルトガルから来たダニエルさん、ジョアンさん、アレクサンドラさん



GLL Ginza Language Laboratory

Para os japoneses
Português
Para os brasileiros
Japonês

日本人のための…
ポルトガル語
ブラジル人のための…
日本語

代表者 小川善久
Presidente Yoshihisa Ogawa
1987年大阪外国語大学（現大阪大学）
ポルトガル・ブラジル語学科を卒業。（株）
リクルートを経て、2005年、語学研修
会社（株）漢和塾を創業。現在はポルトガル
語、スペイン語をはじめ、他言語教育を提供
する語学研修会社。本人はサンバウロ日本祭
りのステージに立つシンガーでもある

**GLL - Ginza
Language
Laboratory**



運営：株式会社 漢和塾
TEL：03-3563-8008
Mail：info@kanwajuku.com
https://kanwajuku.com

Time Brasil nas alturas



COMUNIDADE BRASILEIRA TEVE PARTICIPAÇÃO ESPECIAL NO FESTIVAL DE HAMAMATSU, COM PIPA PRÓPRIA E DESFILE

»» POR ALDEMO GARCIA, CÔNSUL-GERAL DO BRASIL EM HAMAMATSU

Durante o longo feriado da "Golden Week", no último dia 3 de maio, a comunidade brasileira no Japão teve a honra de participar como convidada especial do Hamamatsu Matsuri, o principal evento do calendário anual da cidade de Hamamatsu, atraindo quase 2 milhões de visitantes. Fruto de uma parceria entre o Consulado-Geral do Brasil em Hamamatsu e a Prefeitura local, a participação brasileira no festival fez parte das celebrações dos 130 Anos da Amizade Brasil-Japão e marcou um momento histórico de demonstração de integração cultural, em clima de muita descontração.

Pela primeira vez na história do festival, uma equipe brasileira, batizada de "Time Brasil", composta por 15 membros, participou da competição de pipas gigantes. Sob a orientação de experientes empinadores japoneses, o grupo manejou uma pipa de 2,9 m², adornada com a logomarca oficial dos 130 Anos da Amizade Brasil-Japão e a "Marca Brasil",

cedida pela Embratur.

No fim da tarde, o centro da cidade foi tomado por um desfile vibrante, que contou com 19 bandas de escolas, empresas e instituições. A comunidade brasileira, mobilizada pelo Consulado-Geral e por voluntários, marcou presença com cerca de 300 participantes, que desfilaram ao som da banda de grupamento do Corpo de Bombeiros Municipal a convite da prefeitura. Divididos em "alas", estavam estudantes de diversas escolas fundamentais e secundárias (inclusive alunos que participaram dos Jogos Escolares Brasileiros no Japão - JEBRA), academias desportivas, grupos de capoeira, grupos de "jump", empresários, integrantes de duas escolas de samba locais, representantes da Comunidade Católica de Hamamatsu, membros do Conselho de Cidadãos e vários voluntários.

A convite do Consulado-Geral, acompanhou os brasileiros que abriam o desfile o judoca japonês Soichi Hashimoto,

campeão mundial, medalhista olímpico e hexacampeão mundial por equipes. Celebridade nacional, o atleta, nascido em Hamamatsu, atraiu a atenção do público e fez ressaltar a importância da integração entre as comunidades brasileira e japonesa.

O Prefeito de Hamamatsu, Yusuke Nakano, fez questão de descer do palanque das autoridades, de onde abriu o desfile, para cumprimentar os membros da comunidade brasileira na área de concentração. Nakano disse-se positivamente impressionado não apenas pela significativa presença e pela ampla representatividade, como também pela alegria, simpatia e descontração da comunidade brasileira durante o desfile.

Em um ano especial da história do relacionamento entre o Brasil e o Japão, a comunidade brasileira deixou sua marca no Festival de Hamamatsu, mostrando que nossa alegria e energia têm um lugar especial no coração da cidade mais brasileira do Japão.

チーム・ブラジル空へ 在日ブラジル人が浜松まつりで 凧揚げとパレードに参加

»» アウデモ・ガルシア在浜松ブラジル総領事

ゴールデンウィーク真っただ中の5月3日、浜松市内最大の年中行事で毎年約200万人の来場者がある「浜松まつり」に、在日ブラジル人コミュニティが光栄にも特別招待を受け参加しました。在浜松ブラジル総領事館と浜松市の連携の成果であり、ブラジルと日本の友好130周年を祝う取り組みの一環として実現したもので、和やかな雰囲気の中、文化的統合を示す歴史的瞬間となりました。

浜松まつり史上、ブラジル人チームが凧揚げに参加したのは今回が初めてです。15名のメンバーで構成された「チーム・ブラジル」は、熟練した日本人揚げ師の指導を受けながら、ブラジル-日本友好130周年の公式ロゴとブラジル観光公社（EMBRATUR）提供のブラジル・ブランドのマークがあしらわれた大凧（表面積2.9m²）を操りました。

夕方には、市中心部で華やかなパレードが繰り広げられ、学校や企業、各種団体から19のバンドが参加しました。ブラジル人コミュニティも浜松市の招待を受け、総領事館とボランティアの呼びかけで約300人が参加し、浜松市消防音楽隊の演奏に合わせて行進しました。「アーラ（隊列）」に分かれて行われたパレードには、小中学生（ブラジル人学校競技大会 JEBRA 出場者も含む）やスポーツクラブ、カポエ

イラのグループ、「ジャンプ」のグループ、企業関係者、地元の2つのサンバグループのメンバー、浜松カトリック教会関係者、浜松ブラジル市民評議会メンバー、数多くのボランティアが参加しました。

またブラジル総領事館の招きを受け、柔道の世界選手権金メダリストでオリンピックメダリスト、団体戦でも世界選手権6度の優勝経験を持つ柔道家である橋本壮市選手が、パレードの先頭でブラジル人たちと一緒に行進しました。浜松出身の著名人である橋下選手の姿は観衆の注目を集め、あらためてブラジル人コミュニティと日本社会との統合の重要性を際立たせることになりました。

浜松市の中野祐介市長は、パレード開始のあいさつを行った来賓席から下りて、集合場所にいたブラジル人コミュニティのメンバーに声をかけに行きました。市長は、ブラジル人の参加規模や存在感の大きさ、パレード中に見せた明るさ、親しみやすさ、和やか雰囲気に深い感銘を受けたと語りました。

ブラジルと日本の両国関係の歴史上、特別な節目となる今年、ブラジル人コミュニティは浜松まつりに確かな足跡を残し、ブラジル人の明るさとエネルギーが「日本で最もブラジルらしい街」である浜松市の中心部で特別な場所を占めていることを示しました。



ブラジルへのご旅行、出張は
創業1979年の
アルファインテルにお任せください。

- 南米系旅行会社で唯一のIATA 公認代理店です。航空会社との直取引につき、料金、旅程確保に自信があります。
- 南米ネットワークを構築。現地ホテル、ガイド、通訳、車の手配に自信があります。

VIAGEM DE NEGÓCIOS OU FÉRIAS
É COM A ALFAINTER!

- Passagens para o Brasil.
- Passagens internacionais.
- Chamada de parentes.
- Pacotes turísticos para todos os destinos.



観光庁長官登録旅行業 第1835号

株式会社アルファインテル
ALFAINTER TRAVEL INC.

東京本社 Alfainter Tokyo
03-5473-0541
info@alfainter.co.jp

アルファインテル

検索

いいね! facebook.com/alfainter



(社)日本旅行業協会正会員
(社)日本海外ツアーオペレーター協会会員
IATA 公認代理店

Investindo no Brasil

A CÂMARA DE COMÉRCIO BRASILEIRA NO JAPÃO (CCBJ) REALIZOU A MESA REDONDA SOBRE INVESTIMENTOS NO BRASIL

ブラジルに投資する 在日ブラジル商工会議所(CCBJ)の主催で ブラジル投資ラウンドテーブル開催

» POR MASSATO ASSO

Com o discurso de abertura proferido pelo Embaixador do Brasil no Japão, Otávio Cortes e a saudação do presidente da CCBJ, Celso Guiotoko teve início a *“Mesa Redonda”* onde quatro especialistas de áreas diferentes apresentaram para empresas japonesas interessadas em investir no Brasil, dados baseados em análises feitas sob suas respectivas visões, além de citar pontos específicos que devem ser considerados ao construir relações comerciais com o Brasil.

Sob a condução do moderador Kataro Hayata, licenciado para atuar como advogado tanto no Japão quanto no Brasil, a mesa redonda contou com a presença do diretor executivo do Banco de Cooperação Internacional do Japão – JBIC, responsável pelo fortalecimento da cooperação na América Latina, Masayuki Hamamatsu; coordenador Executivo da Mitsui & Co., Shingo Sato, Diretor Executivo da Kuraray; Chefe do Departamento de DX-IT, Stanley Fukuyama e advogado Ricardo Takahiro Oka, do Watanabe e Pasowitch Advogados.

Brasil Promissor

Masayuki Hamamatsu, do JBIC, contou que na pesquisa anual realizada pelo banco, o Brasil é apontado como um dos países promissores pelas empre-

sas japonesas.

“Na pesquisa de 2024, na categoria de países e regiões promissoras para expansão de negócios para o prazo de ‘aproximadamente três anos’, o Brasil ficou em 11º lugar (mesma posição do ano anterior). Para o prazo de ‘aproximadamente dez anos’, subiu duas posições em relação ao resultado de 2023, passando da 10ª à 8ª colocação”, afirmou Hamamatsu.

“O Brasil como potencial parceiro para uma relação ganha-ganha”

Os primeiros lugares do ranking são ocupados por países da Ásia e da América do Norte, que são seguidos pelos da América Latina, como México e Brasil. As empresas japonesas do setor químico foram principais responsáveis pela alta colocação do Brasil (6 das 18 empresas do setor consultadas votaram

no Brasil), devido à expectativa de expansão da produção agrícola e da demanda por agrotóxicos em função da produção de bioetanol.

“Já houve iniciativas para fortalecer as relações entre Japão e Brasil, e atualmente tanto o governo japonês quanto o JBIC consideram o Brasil como um país com uma economia relativamente estável e um potencial parceiro para desenvolver uma relação ganha-ganha. As áreas que merecem atenção especial nesse sentido são as de energia sustentável e descarbonização para combater problemas de mudanças climáticas e questões ambientais”, destacou Hamamatsu.

Ele se referiu também ao memorando de cooperação assinado pelo JBIC com o Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social do Brasil (BNDES), como um dos frutos da missão de visita do presidente Lula ao Japão em março, e disse esperar que tais iniciativas sejam aproveitadas para aumentar o interesse das empresas japonesas pelo Brasil.

“JBIC e BNDES fortalecerão a cooperação em recursos de energia sustentável (hidrogênio, amônia, SAF – combustível de aviação sustentável, etanol etc.) e em medidas de combate às mudanças climáticas. O JBIC financiará também operações verdes do BNDES”, completou Hamamatsu.

» 記事：麻生雅人

在 日ブラジル商工会議所 (CCBJ) は5月20日、駐日ブラジル大使館にて「ブラジル投資ラウンドテーブル」を開催した。

オタヴィオ・エンヒッキ・ジマス・ガルシア・コルテス駐日ブラジル大使による開会の祝辞、CCBJセルソ行徳会頭による挨拶に続き、日本からブラジルへの直接投資を検討する企業に向けて、異なる4つの分野の専門家が、それぞれの視点でブラジル市場を分析したデータや、関係を構築する上でのブラジル独特の留意点などを語った。

モデレーターは、日伯両国での資格を有する弁護士の早田幸太郎氏が務め、ラウンドテーブルでは、国際協力銀行 (JBIC) の浜松正之専任審議役中南米地域連携強化担当 (米州地域統括)、三井物産の佐藤真吾特別参与、株式会社クラレのスタンリー・フクヤマ執行役員・DX-IT本部長、WATANABE PASCOITH (サンパウロ) の岡高広弁護士が登壇した。

国際協力銀行 (JBIC) の浜松正之氏は、JBICが毎年行っているアンケート調査が、ブラジルが日本企業から有望な国とみられていることを示していると語った。

「2024年度の調査発表における、有望事業展開先の中期的な有望国・地域ランキングでブラジルは、『今後3年程度』という質問の場合は11位 (前年度11位) ですが、『今後10年

程度』という質問では8位。2023年度の10位からランクアップしています」 (浜松正之氏)

ランキングの上位はアジアと北米が占めるが、これにメキシコ、ブラジルなど中南米が続いているという。ブラジルは日本企業から化学 (18社中6社) の分野を中心に支持を集めており、バイオエタノールな

“ウインウインの関係を期待できるパートナーとしてのブラジル”

ども加味した農業生産・農薬需要の拡大が背景にあると考えられるという。

「これまでも日本とブラジルの両国間では関係強化の取り組みがありましたが、現時点で日本政府もJBICも、ブラジルは比較的安定した経済を保っている国であり、両国でウインウインの関係が作れるのではないかと考えています。気候変動や環境問題に対応した持続可能なエネルギー、脱炭素も注目すべき分野です」 (浜松正之氏)

浜松正之氏は、3月のルーラ大統領

の訪日ミッションの際にJBICがブラジル国立経済社会開発銀行 (BNDES) との間で業務協力に関する覚書を締結した成果も紹介して、こうした取り組みを、日本企業のブラジルへの関心を高めるために利用していただけたら幸いだと言った。

「JBICとBNDESは持続可能なエネルギー資源 (水素、アンモニア、SAF (持続可能な航空燃料)、バイオエタノール等) および気候変動対応等の分野で協力関係を強化していきたい、JBICはBNDESのグリーンオペレーションに対する融資などをおこなっていく予定です」 (浜松正氏)

2人目の登壇者である三井物産の佐藤真吾特別参与は、2000年代前半に行われた民営化貨物鉄道会社向けの貨車リース事業や、2008年から始まったペトロプラス関連事業など、三井物産で取り組んできた数々の案件を紹介した後、長きにわたりブラジルで事業に取り組んできた経験をもとに、今後の投資の有望分野を紹介した。

佐藤氏は、JETROが日本企業に行ったアンケートで、今後の投資有望先でブラジルはインドに次いで2位と、高い評価だったことを紹介。政財界レベルで交流も活性化、緊密化しており、事業に追い風だと述べ、有望な投資先として、脱炭素関連産業やエネルギー・トランジションの案件に加え、農業、インフラ、一般消費など多岐にわたる市場を例として挙げた。

Parcerias

O segundo palestrante, Shingo Sato, da Mitsui & Co., apresentou projetos realizados pela empresa na primeira metade da década de 2000, incluindo a locação de vagões de carga para companhias ferroviárias privatizadas e outros trabalhos relacionados à Petrobras que vem realizando desde 2008. Depois disso, ele mostrou ao público as áreas que considera promissoras para futuros investimentos, selecionadas com base em sua longa experiência como profissional no Brasil.

Ele mencionou que, numa pesquisa feita pela JETRO com empresas japonesas, o Brasil ficou em 2º lugar entre os destinos promissores de investimento, atrás apenas da Índia. Os intercâmbios políticos e econômicos têm se intensificado e estreitado, o que favorece também os negócios, segundo ele. Como setores promissores para investimentos, Sato citou áreas diversificadas desde indústrias ligadas à descarbonização, transição energética, agricultura, infraestrutura até consumo.

“No mercado agrícola, por exemplo, o setor de pesticidas, com uso crescente de drones, é uma das áreas mais promissoras. No segmento consumo, por sua vez, os mercados de beleza e de pet,

nos quais a classe média representa o público predominante, também têm grande potencial”, explicou Sato.

Ele disse ainda que, embora indústrias de descarbonização sejam promissoras, a exploração de petróleo em águas profundas e outras atividades relacionadas ao desenvolvimento energético também são importantes. “Vale ressaltar que o Brasil busca crescimento econômico estável. Está certo que o país tem apostado nas iniciativas de descarbonização, mas mantém uma visão realista, sem recorrer às medidas extremas”, afirmou.

Sato enfatizou a importância de encontrar parceiros locais confiáveis e qualificados para o sucesso dos negócios no Brasil. “É crucial formar um time de profissionais competentes que tenham uma sólida rede de contatos e capacitados para entender nossas estratégias, administrar operações locais ou contratar serviços de consultorias. É importante garantir a captação de administradores e profissionais competentes.”

“A diferença de fuso horário entre os dois países deve ser considerada como um fator mais grave. Caso haja um problema técnico no Brasil, se não houver alguém no local capaz de atender imediatamente, poderá demorar mais de 12

horas para se obter uma resposta. Mesmo para contar com o serviço de consultores locais, é fundamental possuir conhecimento técnico suficiente para explicar sobre produtos a serem vendidos até nos detalhes, como balanço de massa no caso de etanol, por exemplo, e quais estratégias devem ser adotadas”, afirmou Stanley Fukuyama.

O advogado Takahiro Oka destacou a importância da liderança nas empresas no Brasil. “No mercado brasileiro, os líderes precisam conduzir a empresa e mostrar a visão de futuro para convencer os funcionários. Senão, os talentos mais valiosos deixam as empresas. No Brasil, governança corporativa e compliance são cruciais devido a grande número de litígios, e é fundamental a alta direção demonstrar a liderança para reduzir fraudes e corrupção dentro da empresa”, explicou Oka.

Após as palestras, os quatro especialistas discutiram abertamente com perspectivas de atores estratégicos que atuam na vanguarda das relações nipo-brasileiras, e compartilharam experiências e exemplos de projetos e casos vivenciados, citando algumas percepções específicas sobre o Brasil, os possíveis desafios a serem enfrentados e as formas de lidar com eles.

COMO SE FILIAR

会員になるには

Você pode efetuar o cadastramento através da internet, acessando o endereço: **www.ccbj.jp**

Clique no link **[Associe-se já]** e preencha o formulário eletrônico. Siga os passos do cadastro, informando seus dados e em seguida envie para a CCBJ. Depois você receberá um e-mail no endereço cadastrado para dar continuidade à sua inscrição.

Pagamento de anuidade

O valor da taxa de anuidade varia de acordo com o tamanho de sua empresa. Veja a tabela de taxas abaixo.

Termos e taxas

Estudante, aposentado e pessoa física residente fora da região de Tóquio	¥ 11.000
Pessoa Física residente na região metropolitana de Tóquio	¥ 22.000
Pessoa Jurídica, autônomo	¥ 25.000
Pessoa Jurídica com menos de 300 funcionários	¥ 55.000
Pessoa Jurídica com mais de 300 funcionários	¥ 110.000
Pessoa Jurídica estabelecida fora do Japão com menos de 300 funcionários	¥ 55.000
Pessoa Jurídica estabelecida fora do Japão com mais de 300 funcionários	¥ 110.000
Associado Platina	¥ 275.000
Associado Diamante	¥ 550.000

会員になるには

一般社団法人 在日ブラジル商工会議所の会員になれば、各種会員サービス をご利用頂けます。会員企業との交流により、日伯間のビジネスチャンスが広がります。

申し込み方法

当会議所のホームページ(http://www.ccbj.jp)上でお申し込みが可能です。又は、ホームページの申し込みフォームを印刷し、ご記入の上、ファックス又は 郵送で下記住所までお送り下さい。

申込用紙の送付先：

〒107-0061 東京都港区北青山1-4-1 ランジェ 青山 507

一般社団法人在日ブラジル商工会議所事務局

電話番号: (03) 6447-2833 ファックス: (03) 6447-2834

E-mail: adm@ccbj.jp

Remessa bancária para empresas no Japão

Nome: Câmara de Comércio Brasileira no Japão - CCBJ

一般社団法人在日ブラジル商工会議所

Banco: Banco Mitsubishi UFJ (三菱UFJ銀行)

Agência: Aoyamadori Branch 青山通支店

Tipo da conta: Futsu 普通

Conta: 0181786

Campo de identificação: nome de sua empresa.

Aprovação

Preenchimento e envio do cadastro

O processo de sua filiação à CCBJ terá início com o preenchimento integral e envio da ficha de cadastro.

Avaliação da filiação

Após o recebimento do seu cadastro e da anuidade, o Comitê Executivo, fará a avaliação para que a sua empresa seja aceita como membro da CCBJ. Este processo se faz necessário para proteger a CCBJ da filiação de empresas com idoneidade dúbia ou que não tenham alinhamento com o pensamento e a missão da CCBJ. Após a aprovação, o processo de filiação será concluído.

pela **Internet**
ウェブから



振込先口座

銀行名 三菱UFJ銀行

支店名 青山通支店

口座種類 普通

口座番号 0181786

口座名義 ... (シャ)サイニチブラジルショウコウカイギンショ

振込者名 会員様のお名前をご記入ください

年会費

ダイヤモンド会員	55万円
プラチナ会員	27万5千円
法人で社員数300人以上の企業	11万円
法人で社員数300人未満の企業	5万5千円
海外在住法人社員数300人以上の企業	11万円
海外在住社員数300人未満の企業	5万5千円
自営業	2万5千円
首都圏に居住する個人	2万2千円
首都圏外に居住する個人、年金生活者、学生	1万1千円

「農業関連市場では、農業を支える農業事業もドローンの活用など、発展が期待できる分野です。一般消費市場では、中間所得層が支える化粧品やペット市場も今後成長性が高い分野と思われます」（佐藤真吾氏）

脱炭素関連産業の成長も期待できるとしながら、同時に、深海油田開発などエネルギー開発も重要分野だと語った。

「ブラジルは安定的な経済成長を目指しているというのは大事な点です。脱炭素に積極的なのは確かですが、極端に脱炭素に舵を切るといこともなく、現実的な視野を持っています」（佐藤氏）

また、ブラジルでの事業を成功させるためには、現地の信頼できる有力なパートナーを見つけることが重要だと強調した。

「人的ネットワークを持ってい、こちらの戦略をしっかり理解してくれる、有能な人材を確保して現場を任せる、またはコンサルを雇用していくなど、経営人材、有能な人材の確保は重要です」（佐藤氏）

スタンレー・フクヤマ氏は両国の時差の影響を改めて強調した。「ブラジルで何か技術的な問題が発生した際に、技術的な回答をその場でできる人材が現地にいないと、レスポンスに12時間以上かかってしまいます。あるいは現地でコンサルに何かを依頼するにしても、どのような戦略でどのようなものを売りたいのか、例えば製品がエタノールであればマテリアルバランスについて説明できるなど、駐在員が、技術的知見を持っていることが重要です」（スタンリー・フクヤマ氏）

岡高広弁護士は、ブラジルの企業におけるリーダーシップの重要性を説いた。

「トップが会社を引っ張り、皆に未来を見せなければ、ブラジル人は納得しません。これができないといい人材が流出していきます。また、訴訟が多いブラジルではガバナンス、コンプライアンスが重要ですが、会社の中の不正や汚職を減らすためにはトップのリーダーシップが重要になります」（岡高広氏）

それぞれのプレゼンテーションの後、4名の専門家は、日伯関係の最前線で活躍するキープレイヤーとしての視点で、率直な意見を交し合い、実際に携わった業務案件や事件の事例を例に挙げて、ブラジルならではの実感や、起こり得る問題点、その対処法などを語り合った。

Confraternização

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) realizou a Confraternização de Final de Ano no dia 4 de dezembro. Na oportunidade, o vice-presidente da CCBJ, Roberto Goto, disse que "este ano foi marcante pela celebração dos 130 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação entre o Brasil e o Japão, um marco histórico que não apenas simboliza a longevidade da parceria, mas inspira novos caminhos de cooperação".

O Embaixador do Brasil no Japão, Octávio Côrtes, declarou que "Brasil e Japão são países próximos pelo ele-

mento humano. Nos próximos anos teremos oportunidades no plano de transição energética", adiantou, destacando o encerramento com êxito da COP30 que indica os setores de meio ambiente e adaptação à mudança climática como pontos para o Brasil também colaborar com o Japão.

O novo Embaixador do Japão no Brasil, Yasushi Noguchi, falou que 2025 foram marcados pela visita do Presidente Lula ao Japão e pela visita da Princesa Kako no Brasil. Ele disse estar feliz em trabalhar novamente no Brasil, onde foi Cônsul-Geral do Japão em São Paulo entre 2017 e 2020.

O brinde foi feito pelo diretor Motoyuki Ishize, do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão. Ele visitou o Brasil em outubro. "O Brasil é muito acolhedor", definiu. A Ministra-Conselheira, Patricia Côrtes, da Embaixada do Brasil, também esteve presente.

A confraternização foi animada com música da Via Brasil formada pelo casal Nerô Niwa e Ronaldo Fonseca.

A CCBJ agradece as seguintes empresas pelo apoio ao evento realizado na Churrascaria Barbacoa de Shibuya: Barbacoa, Imai Group, Latin Yamato e Que Bom.



忘年会

在 日ブラジル商会議所 (CCBJ) 主催の忘年会在 12月4日に開催されました。後藤恵介副代表理事は、「今年は日本ブラジル修好通商条約調印130周年に当たり、この歴史的な節目は両国の長い協力関係を象徴するだけでなく、新たな協力の道を切り開く力ともなっています」と述べました。

オタヴィオ・コルテス駐日ブラジル大使は、「ブラジルと日本は、人と人とのつながりを通じて親密な関係にあります。今後数年間には、エネルギー転換に関する計画において多くのビジネスチャンスが生まれると見込まれています」と語り、COP30の成功によって、ブラジルも環境や気候変動への適応などの分野で日本に協力できることが示されたと強調しました。

新たに駐ブラジル日本大使に任命された野口泰氏は、2025年はルラ

大統領の訪日や佳子さまのブラジル訪問が実現した重要な年となったと振り返りました。2017年から2020年まで在サンパウロ日本国総領事館で総領事を務めた同氏は、再びブラジルで働けることを嬉しく思うと語りました。

乾杯の音頭を行った外務省の石瀬素行氏は、10月に訪問したブラジルについて「温かく歓迎的な国」との印象を述べました。駐日ブラジル大使館の次席公使参事官、パトリシア・コルテスも参加しました。

ヴィア・ブラジルとして活動するネロとロナウドの二人組は、音楽で忘年会を盛り上げていただきました。

バルバッコア渋谷店で開催された忘年会にご協力いただきましたバルバッコア並びに、イマイグループ、ラテン大和、キボンの各社に感謝申し上げます。



O jeito Kowa de trabalhar:
Humano, Seguro e Transparente.

Faça parte da empreiteira que valoriza e investe na pessoa que mais importa:

Você ←

Free-dial
Ligação gratuita

☎ 0120-20-8155

www.kowa-corp.com

Kowa Empreiteira

Kowa Corporation



KOWA CO. LTD.

372-0054 Gunma-ken Isesaki-shi
Yanagihara-cho 53-1

EMPRESAS ASSOCIADAS

法人会員リスト

A

Aioi Nissay Dowa Insurance
050-3460-1412
SEGUROS
保険

Alfainter Travel Inc.
03-5473-0541
TURISMO
観光

Arisawa Group Corp.
03-5816-0888
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

B

Banco do Brasil
03-3213-6660
FINANCEIRO
金融

Brastel Co., Ltd.
03-5637-5900
TELECOM & IT e
FINANCEIRO
通信 & 金融

Brazil-Japan Ethanol
03-3669-9500
ENERGIA
エネルギー

Bryte Solutions Ltd.
03-6778-8514
REC. HUMANOS
人材派遣

Bompex Japan Ltd.
045-791-5563
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

C

Certec
06-6195-6300
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

Churrascaria Que Bom!
03-5826-1538
RESTAURANTE
レストラン

Comunicativo Co.,Ltd.
03-5856-0172
MÍDIA
広告代理・メディア

CONECTA
0276-56-9038
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

D

Drink of Brasil
03-6276-3315
ALIMENTÍCIA
食品

DIONE
03-6776-7855
IT Solutions
IT

E

Embaixada do Brasil
03-3404-5211
EMBAIXADA
大使館

Easy Travel Service
03-6869-0409
CONSULTORIA
コンサルタント

F

Florazul
06-6841-7638
SERVIÇOS
サービス業

Fruta& Fruta Co.,Ltd.
03-6272-9081
ALIMENTÍCIA
食品

G

G&C Corporation
0574-42-7171
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

Global Jobs
Tel.03-6260-7666
REC. HUMANOS
人材派遣

H

HLS Staff
0276-60-5201
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

I

Imai Group Co.,Ltd.
03-3260-6060
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

J

Jetbras Co., Ltd.
03-5791-4888
TURISMO
観光

K

Kanwajuku Ltd.
Department Brasia
03-6263-0716
SERVIÇOS
サービス業

Kawasaki Heavy Industries
03-3435-2111
INDÚSTRIA PESADA
重工業

Keeper Service
0465-39-3029
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

K.K. Eco Shine
03-4550-1508
SERVIÇOS
サービス業

K.K.Taiyo Corporation
0297-34-1101
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

Kowa Co., Ltd.
0270-21-8155
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

L

Lead-Off Japan Co.Ltd.
03-5464-8170
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

Libercon Japan
03-3475-5432
SERVIÇOS
サービス業

M

Mcom Inc
052-888-8568
MÍDIA
広告代理・メディア

Media Brazil
080-6580-6299
MÍDIA
広告代理・メディア

Mirai Seeds
Tel. 059-253-4142
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

my-koubou Co.,Ltd.
03-5830-0512
SERVIÇOS
サービス業

N

Nippon Fruit Juice
03-6453-6737
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

Nissei Corporation
0270-76-4477
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

Nomura Securities
03-3211-1811
CONSULTORIA
コンサルタント

N3PLUS
050-3257-7778
CONSULTORIA
コンサルタント

O

Oito Mares
03-6555-7235
IMOBILIARIA
不動産

P

Promotion Brasil
Tel. 0276-57-8629
CONSULTORIA
コンサルタント

R

Rei Denko
Tel. 080-9865-7687
SERVIÇOS
サービス業

S

Sea Trade & Agency
045-640-6211
TRANSPORTE,
CARGAS
運輸

Seara Japan LLC
03-6721-1705
ALIMENTÍCIA
食品

Simoncen Inc.
03-5830-3608
SERVIÇOS
サービス業

Sompo Himawari Life Insurance Inc.
050-2016-8531
SEGURO
保険

SSW Brasil
0562-57-5766
ALIMENTOS
保険

Support Jungle – Copaiba
Tel 0977-23-6220
SERVIÇOS
サービス業

Suzan Inc.
0276-48-6045
TRANSPORTE,
CARGAS
運輸

TMI ASSOCIATES
03-6438-5517
ADVOCACIA
法律

Tunibra Travel Japan
03-6222-8345
TURISMO
観光

Tupiniquim Entertainment
03-5637-5469
SERVIÇOS
サービス業

U

Unidos Co
03-3280-1025
COMÉRCIO EXTERIOR
貿易

Unitecs
049-277-4245
SERVIÇOS
サービス業

V

Vale Asia K.K.
03-5401-2971
MINERAÇÃO E
SIDERURGIA
鉱業・鉄鋼

W

WEG Eletric Motors Japan Co.,Ltd.
045-550-3030
METAL MECÂNICA
機械金属

Wondertable, Ltd. (Barbacoa Grill)
03-3379-8050
SERVIÇOS
サービス業

World Alliance
0285-37-9043
RECURSOS HUMANOS
人材派遣

Y

Yudensetsu Co.,Ltd.
045-500-5190
CONSTRUÇÃO
建設・不動産

A CCBJ está atendendo no seguinte endereço:
〒 107-0061 Tokyo-to, Minato-ku Kita Aoyama
1-4-1 Rangee Aoyama 507
• Tel: (03) 6447-2833 / Fax: (03) 6447-2834
• E-mail: adm@ccbj.jp

CCBJは以下の住所で営業しております:
〒107-0061東京都 港区 北青山 1-4-1
ランジェ青山 5 0 7

Os nomes das empresas são dos associados na categoria Pessoa Jurídica.
O cadastro de associados na categoria Pessoa Física não foi publicado por causa da legislação japonesa.

ここに掲載されている企業名は、会議所に企業会員として属する会員のものです。個人会員の名は、日本の法令により掲載することができませんので予めご了承お願い申し上げます。

A CCBJ

A Câmara de Comércio Brasileira no Japão (CCBJ) foi fundada em 2001, com o objetivo de aumentar o intercâmbio econômico entre o Brasil e o Japão. É uma entidade sem fins lucrativos, que atua com o apoio da Embaixada do Brasil em Tóquio. A CCBJ possui também registro no Ministry of Economy, Trade and Industry (METI) do Japão e foi transformada em uma associação geral (ippan shadan hojin) em abril de 2013.

Atividades

A CCBJ organiza palestras e seminários com foco no desenvolvimento de negócios no Japão. Recebe autoridades brasileiras no país, mantém contatos com organismos governamentais japoneses, dividindo os trabalhos em comitês. É uma instituição com representatividade em diversos setores e regiões do Japão, permitindo identificar oportunidades e construir um excelente ambiente de negócios.

A CCBJ possui representantes nas regiões de Kansai, Kita-Kanto e Minami-Kanto. Anualmente, a entidade organiza desde 2006 o **Festival Brasil**, em Tóquio, onde reúne mais de 100 mil pessoas. O evento tem o objetivo de divulgar os negócios e a cultura brasileira para os estrangeiros no Japão. Desde 2010, também organiza o **CCBJ Awards - Person of the Year**, premiando personalidades do meio empresarial nipo-brasileiro que mais se destacaram nas relações bilaterais.

Benefícios

Ao se tornar associado da CCBJ, você e sua empresa poderão ampliar sua rede de contatos e descobrir novas oportunidades de negócios no Brasil, no Japão ou entre os dois países. A sua empresa terá acesso aos associados, instituições e profissionais que poderão contribuir no incremento de seu “networking” e no desenvolvimento de novos negócios e parcerias.

Online

A CCBJ vem atualizando notícias em sua homepage (www.ccbj.jp), no Facebook e no Youtube (Câmara de Comércio Brasileira no Japão). Se você clicar em curtir na página do Facebook, receberá as informações das atualizações de notas.

一般社団法人在日ブラジル商工会議所とは

在日ブラジル商工会議所(CCBJ)は、日本とブラジルの経済交流を、より活発化させることを目的に2001年に設立されました。CCBJは日本の経済産業省より認可を受け、在京ブラジル大使館の支援の下で、非営利団体として活動しています。2013年4月、一般社団法人になりました。

活動内容

ブラジル企業および会員活動の支援に加えて、日本とブラジルのビジネス振興を目的とする講演会やセミナーを開催しています。また、ブラジルからのミッションの受け入れ、日本の各機関・団体とのコンタクトなどを行っています。活動は外国貿易・イベント・広報等の各委員会で行っております。官民の様々なセクターや地域をカバーし、ビジネスオポチュニティーを生み出すより良い環境を作り出すことを目指しています。

CCBJは関西、北関東、南関東にそれぞれ代表を配置しています。2006年より毎年ブラジルフェスティバルを東京で開催し、10万人を超える来場者に、ブラジルの文化やビジネス情報を発信し続けています。2010年からはCCBJ主催の「CCBJアワード、パーソン・オブ・ザ・イヤー」を開催し、ブラジル人と日本人の中から両国の経済関係の緊密化に最も貢献した人を表彰しています。またCCBJはFiesp（サンパウロ州工業連盟）やSEBRAE（ブラジル中小企業支援機構）とも協力協定を結んでおります。

会員のメリット

CCBJの会員になるということは、あなたやあなたの会社のネットワークを広げることです。CCBJに参加して、ブラジル、日本、両国におけるビジネスオポチュニティーの可能性を広げることができます。御社と他の会員企業、専門家などとの交流により、そのネットワークが新事業の開拓やパートナーシップの構築に貢献する事でしょう。

オンラインサービス

CCBJは、ホームページ(www.ccbj.jp)、FacebookとYouTubeページで最新情報を定期的に更新しています。Facebookページの「いいね！」ボタンを押すと最新情報をご覧くださいませ。

pela Internet
ウェブから

